copiloten van de maatschappij Transavia, van wie hij de namen niet kent, tegen wie hij dat verteld heeft. Ik herinner mij ineens dat Poch eens verteld heeft dat hij voor Aerolíneas Argentinas heeft gewerkt en dat hij om economische redenen gestopt is met dat werk. Je denkt dat het vreemd is dat hij zijn vaderland heeft verlaten. **6)** Op de vraag van de rechter of hij kan vertellen of hij op de hoogte is van een andere gelegenheid waarbij Julio Alberto Poch gepraat zou hebben over zijn deelname als vlieger van de Argentijnse Marine in de feiten die plaats hebben gevonden in de Escuela Mécanica de la Armada*. Zo ja, om alle daarop betrekking hebbende relevante informatie te geven. Ik kan niet over vermoedens spreken, maar ik weet dat hij aan verschillende copiloten heeft verteld over zijn deelname aan die zaken, maar ik ken hun namen niet, daarom kan ik hun gegevens niet geven. Over deze zaken pratende lijkt deze meneer, daar ben ik niet zeker van, zich niet naar te maken over de gruweldaden die hij gepleegd heeft, integendeel, hij is van mening dat hetgeen hij gedaan heeft correct is, alsof hij geen gewetenswroegingen heeft, dat hij trots is op hetgeen hij gedaan heeft. **7)** Op de vraag van de rechter of hij kan vertellen of het Engels dat hij met Poch sprak vloeiend was of dat dat integendeel niet zo was en of dat tot misverstanden zou hebben kunnen leiden, zegt hij: Dat was erg goed, hij spreekt beter Engels dan Nederlands. Desalniettemin spreekt hij Nederlands en begrijpt het ook. Aan de getuige vragende of hij nog iets wil toevoegen aan zijn verklaring, zegt hij dat: wat mij ergert aan Poch is dat hij na dertig jaar nog steeds van mening is dat wat hij gedaan heeft goed is; hij zijn beweegredenen verdedigt, ondanks die "dwaze moeders" zoals wij hier de Moeders van de Plaza de Mayo noemen, hij ontkent dat. Waar ik mij ook heel erg aan geërgerd heb is zijn gebaar, de beweging die hij met zijn hand maakte, alsof hij een vliegtuig draait om de vracht, in dit geval mensen, eruit te laten vallen. Ik wil er de nadruk opleggen dat ik niet weet of Poch werkelijk zijn vliegtuig op die manier heeft gedraaid, maar ik ken de betekenis van het gebaar dat hij maakte wel. Bij deze legt de getuige uit hoe Poch de beweging met zijn hand maakte; het gebaar wordt gemaakt door de hand naar één kant te bewegen, hetgeen hij bij deze laat zien. Dit gebaar maakte mij boos.

die naast mij zat, werd boos. Ik zei tegen hem dat hij zich rustig moest houden. Ik heb

hem, de woorden van Julio herhalende, uitgelegt dat iedereen onder de invloed van drugs was, dat was de manier waarop ik hem zei dat het op dat moment niet de moeite waard was om met hem te blijven discussieren. Dat was de manier om de gemoederen te kalmeren. Het schokkende is dat Poch zijn daden rechtvaardigt door te zeggen dat er in tijden van oorlog slachtoffers vallen en dat het in dit geval linkse terroristen waren. [*N.v.d.V: Uit de volgende zin blijkt niet duidelijk wie er boos werd omdat hij niet gemerkt had dat "hij kinderen, jonge mensen, in zee heeft gegooid"* of *"dat er kinderen, jonge mensen, in zee zijn gegooid".*]. Daar er geen verdere verklaringen zijn, sluit de rechter deze akte af, nadat de griffier die in zijn geheel heeft voorgelezen, hetgeen hardop vertaald werd door de aanwezige tolk en geratificeerd door de comparant met zijn handtekening. Daarna getekend door de tolk, daarna door de rechter, voor mij, waarvan akte.- ----------

[*Twee onleesbare handtekeningen*].----------

[*Een onleesbare handtekening en een stempel:*] - Federale rechter.

[*Een onleesbare handtekening en een stempel:*] Griffier----------

---

[*De volgende twee bladen zijn bovenaan rechts genummerd met de nummers 57361 en 57362 en onderaan rechts met de nummer 124 en 125*].----------

---

In de stad Amstelveen, Nederland, op 8 december 2008, om **15.00** uur, vestigt zich de rechtbank samengesteld door de rechter en de bevoegde griffier. Voor de rechtbank verschijnt een voordien gedagvaarde persoon, aan wie men laat weten dat hem een **getuigenverklaring** zal worden afgenomen. Men legt schriftelijk vast dat, aangezien de getuige geen Spaans spreekt er een tolk Nederlands aanwezig is, die deze taak officieel geaccepteerd heeft. Waarna men, ter nakoming van het door artikel 81 van het Wetboek van Strafvordering van de Natie vereiste, overgaat tot het uitleggen aan de comparant van de rechten vastgesteld in de artikelen 79 en 80 van het genoemde wetboek en, overeenkomstig het bepaalde in artikel 249 van hetzelfde wetboek stelt men hem in kennis

van de straffen die de wet – artikelen 275 en 276 van het Wetboek van Strafrecht – oplegt aan een getuige die meineed pleegt of informatie achterhoudt; waarna de rechtbank onmiddellijk overgaat tot het afnemen van *de eed om de waarheid te zeggen, welke hij in de wettelijke vorm heeft afgelegd.* Tevens laat men hem weten dat *de verklaring die hij aflegt strikt vertrouwelijk behandeld zal worden;waaraan de getuige zijn uitdrukkelijke instemming verleent.* **Naar zijn persoonlijke identiteitsgegevens vragende**, zegt hij te

Op de vraag of hij de partijen kent en of hij een bepaald belang heeft in de zaak, antwoordde hij nee. Waarna de rechter, met betrekking tot de feiten die onderzocht worden, aan de getuige vraagt om te vertellen: **1)** Op de vraag van de rechter of hij Julio Alberto Poch kent, antwoordde hij ja. **2)** Op de vraag van de rechter of hij met de genoemde persoon een familie-, vriendschappelijke of vijandige relatie heeft of dat hij schuldeiser of schuldenaar van hem is, antwoordde hij dat zij slechts samenwerken, dat wil zeggen, dat zij collega´s zijn. Vragend naar het beeld dat hij van hem heeft, verklaart hij dat hij hem op twee manieren kent, ten eerste als een heel vriendelijke sympathieke persoon, ten tweede als een erg onstandvastige persoon, die kan veranderen als een blad aan de boom. **3)** Op de vraag van de rechter of hij kan vertellen onder welke omstandigheden, tijd en plaats, hij hem heeft leren kennen, antwoordde hij dat: Ik heb hem op 18 april 2005 leren kennen, op mijn eerste vlucht met hem, dat wil zeggen met Julio. Ik vlieg sinds 2000 voor Transavia. **4)** Op de vraag van de rechter of hij kan vertellen of hij persoonlijk Julio Alberto Poch heeft horen zeggen dat hij als vlieger van de Argentijnse marine heeft deelgenomen aan de gebeurtenissen die plaats hebben gevonden in de Escuela Mécanica de la Armada (E.S.M.A.)*, ofwel, of hij dat van derden heeft gehoord en in dat geval kan aangeven wie dat waren. Dat hij exact de gebruikte woorden weergeeft en alle details met betrekking tot die gebeurtenis, met name wie er

aanwezig waren; antwoordde hij dat: Ja, ik heb dat rechtstreeks van Julio gehoord, het is direct door hem verteld. De eerste keer dat ik het gehoord heb was op [redacted] de datum klopt want ik heb het nagekeken in het vluchtlogboek. Het was mijn eerste vlucht met Julio, ik als [redacted] Ik kende Julio niet. Het was een lange vlucht, dan wordt er altijd gepraat, worden er dingen verteld, zoals bijvoorbeeld over zijn land, daarom vertelde hij mij over Argentinië. Toen heeft hij mij enkele dingen over zijn verleden verteld. Hij vertelde mij dat hij in het verleden gewerkt heeft als militair vlieger in Argentinië, onder andere, dat hij vluchten op de Karel Doorman heeft gemaakt, een vliegdekschip dat de Nederlanders aan de Argentijnen hebben verkocht. Het kan zijn dat de Argentijnse strijdkrachten die naam van het schip voor een andere hebben veranderd, dat weet ik niet. Aan het begin vertelde hij mij erg weinig over de regering van de dictatuur. Ik wist nauwelijks iets over die periode in Argentinië. Aan het begin sprak ik tegen hem over Pinochet, maar hij corrigeerde mij en zei dat iemand met de naam Videla regeerde. Wat mij opviel aan het gesprek was de rustige manier waarop Julio vertelde over de dictatuur in Argentinië, met name over zijn werk bij de strijdkrachten. Aangezien ik heel weinig wist over Argentinië, heb ik hem gevraagd wat de reden was van de handelswijze van de regering van de dictatuur. Daarop veranderde Julio als een blad aan de boom en hij begon in het Engels te schreeuwen "Zij hadden die hoerenjongen moeten begraven" (letterlijk). Hij zei ook "Zij hadden ze allemaal moeten doden" (letterlijk). Dit verbaasde mij enorm. Toen Julio dat merkte veranderde hij gelijk van houding. Het was een schok voor mij, maar op dat moment liet ik het zo. We hebben toen over oppervlakkige zaken, familie, gesproken. [redacted] over gepraat. Later begon ik bepaalde dingen te begrijpen, als een puzzel. De reden waarom ik mij de exacte woorden herinner die Julio zei, is vanwege het effect dat die op mij hadden, ik was helemaal geschokt. **5)** Op de vraag van de rechter of Poch tijdens dat gesprek of in een later gesprek exact vertelde wat hij concreet en persoonlijk had gedaan bij die gebeurtenissen, zegt hij: Hij vertelde me alleen dat hij officier vlieger was geweest bij de strijdmachten. Daaruit concludeer ik dat hij een bepaalde verantwoordelijkheid gehad moeten hebben aan boord van een militair vliegtuig,

aangezien men met mensen aan boord vliegt en de verantwoordelijkheid bij de piloot ligt. Op de vraag of Poch in de eerste persoon sprak o in de derde persoon, zei hij dat: Hij gebruikte de derde persoon meervoud "zij"; de getuige voegt toe: "Zij hadden die hoerenjongen moeten begraven" (letterlijk). Julio heeft verschillende jaren in de Verenigde Staten geleefd en hij drukt zich heel goed uit in het Engels. **6)** Op de vraag van de rechter of hij kan vertellen of hij andere mensen kent die van Poch zelf gehoord hebben over de feiten waaraan hij deelgenomen zou hebben en zo ja, dat hij alle relevante informatie daarover geeft; antwoordde hij: voor zover ik weet, ik veronderstel dat alleen maar, waren er meer mensen, zoals stewardessen, bemanningsleden, maar alleen kenden die details. **7)** Op de vraag van de rechter of hij aanwezig was bij een diner op het eiland Bali, zei hij: Ik ben niet op het eiland Bali geweest, daarom was ik ook niet bij dat diner. Op de vraag van de rechter of hij nog iets wil toevoegen aan zijn verklaring, zei hij dat hij wil vertellen dat hij aan het begin het explosieve gedrag van Julio niet begreep, maar na met gesproken te hebben, die in 2003 op Bali was, begreep ik het. Waarna hij verklaarde dat hij na 2005 niet meer met Julio Poch over die gebeurtenissen heeft gesproken, ondanks dat hij hem bij verschillende gelegenheden wel gezien heeft. In het gewerkt voor Transavia, dat wil zeggen, dat wij 75% van de vluchten samen gedaan hebben. Ik begreep de uitbarsting van Julio niet, maar ik begreep het wel na met gesproken te hebben. Daarom vond ik het ongemakkelijk om te delen met de eerste, die vermoedelijk mensen had gedood. Ik ging werken in met gemengde niet positieve gevoelens met betrekking tot de persoon van Julio. Bovendien wil ik verklaren dat wij vorig jaar een goede tijd hebben gehad met Julio als collega, daarom ben ik niet gelukkig dat ik hier nu ben en deze dingen over hem moet vertellen. Ook wil ik zeggen dat in il tijdens de uitbarsting van Julio Poch, wij ons in de pilotenkabine bevonden, wij waren alleen met ons tweeën in de cockpit. Ter verduidelijking, de gesprekken die gevoerd worden in de cockpit, tussen de piloot en de copiloot, worden opgenomen maar niet bewaard. Er bestaan slechts twee mogelijkheden om de opgenomen gesprekken te bewaren: in geval van een incident tussen de piloot en

copiloot of in geval van een ongeluk. Daar er geen verdere verklaringen worden gedaan, sluit de rechter deze akte af, nadat de griffier die in zijn geheel heeft voorgelezen, hetgeen hardop vertaald werd door de aanwezige tolk en geratificeerd door de comparant met zijn handtekening. Daarna getekend door de tolk, daarna door de rechter, voor mij, waarvan akte.- ----------

[*Twee onleesbare handtekeningen*]. ----------

[*Een onleesbare handtekening en een stempel:* - Federale rechter.

[*Een onleesbare handtekening en een stempel.* – Griffier----------

---

Rechterlijke Macht van de Natie ----------

--------- *2010 – Jaar van het Tweede Eeuwfeest* ----------

IK VERKLAAR dat de hieraan voorafgaande kopieën, die alle de stempel bevatten van de Nationale Rechtbank in Federale Straf- en Correctionele Zaken nummer 12, getrouw zijn aan hun originelen in de zaak nummer 14217/03, getiteld "E.S.M.A. en anderen o/ambtshalve vervolgbaar delict", welke ik voor deze verklaring voor mij heb. Dit is al hetgeen ik verklaar. ----------

Griffie nummer 23, 23 november 2010.- ----------

[*Een onleesbare handtekening en een stempel:*] - Griffier. -------

---

Zaak nummer 14217/2003 ----------

Bij deze verklaar ik dat de bovenstaande handtekening in mijn bijzijn gezet is en overeenkomt met die van n . : a die de functie van griffier vervult bij de griffie nummer 23 van de Nationale Rechtbank in Federale Straf- en Correctionele Zaken nummer 12, tijdelijk onder mijn leiding. Buenos Aires, Argentinië, 24 november 2010. ----------

[*Een onleesbare handtekening* – Federale rechter. ----------

Ondergetekende, voorzitter van het Nationale Gerechtshof in Federale Straf- en Correctionele Zaken van de hoofdstad VERKLAART dat bovenstaande handtekening die van de federale rechter r. is.----------

Buenos Aires, 25 november 2010. ----------

[*Een onleesbare handtekening*] Voorzitter.----------

[*Gedeeltelijk op dit blad en het vorige een ovale stempel:*] Nationaal Gerechtshof in Federale Straf- en Correctionele Zaken – Voorzitter.----------

[*Op alle pagina's een ronde stempel:*] Nationaal Rechtbank in Federale Straf- en Correctionele Zaken nummer 12.----------

[*De achterzijde van de laatste twee bladen is onbeschreven*]. ----------

---

* *N.v.d.V: ESMA is de afkorting voor "Escuela Mecánica de la Armada", de Technische school van de Argentijnse Marine.* ----------

---

Ik, beëdigd vertaalster Nederlands-Spaans, ingeschreven bij het College van Beëdigde Vertalers van de stad Buenos Aires onder nummer , verklaar bij deze dat het voorafgaande een volledige en getrouwe vertaling naar het Nederlands is van het aangehechte document in de Spaanse taal. Buenos Aires, Argentinië, 29 november 2010. ----------

Uitsluitend voor de desbetreffende legalisatie: Exclusivamente a los efectos de la correspondiente legalización: Es traducción fiel al idioma neerlandés del documento adjunto redactado en idioma castellano, que tuve ante mí y al cual me remito. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina, el 29 de noviembre de 2010

Dubbel, Spaans

TRADUCCIÓN PÚBLICA – BEËDIGDE VERTALING ----------

[*Bovenaan op alle bladen:*] ----------

Rechterlijke Macht van de Natie ----------

--------- *2010 – Jaar van het Tweede Eeuwfeest*----------

[*Bovenaan rechts op alle bladen een onleesbare handtekening en een stempel:*

[*Bovenaan links op het eerste blad een stempel:*] Nationaal Rechtbank in Federale Straf- en Correctionele Zaken nummer 12. ----------

[*Verticaal in de linker kantlijn:*] **Officieel gebruik**.----------

---

Nationaal rechter in Federale Straf- en Correctionele Zaken, plaatsvervangende rechter, tijdelijk aan het hoofd van de Nationale Rechtbank in Federale Straf- en Correctionele Zaken nummer 12 van de stad Buenos Aires, met betrekking tot de zaak nummer **14.217/03**, getiteld "E.S.M.A.* o/ambtshalve vervolgbaar delict" en de daarmee verband houdende zaken nummers 18.918/03; 18.967/03 en 7.694/99, die in behandeling zijn bij de Griffie nummer 23, onderleiding van

---

------- Richt ik mij tot de **dienstdoende rechter in Strafrecht met de desbetreffende jurisdictie in het Koninkrijk der Nederlanden** om hem of haar te verzoeken om bemiddeling en internationale samenwerking op het gebied van strafrecht (conform het bepaalde in artikel 9 van het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke en onterende behandeling of bestraffing – Nationale Wet nummer 23.338-) om op zo kort mogelijke termijn getuigenverklaringen - onder ede om de waarheid te zeggen - af te nemen aan de volgende personen:

allen werknemers van de luchtvaartmaatschappij Transavia.----------

------ De getuigenverklaringen waarom verzocht wordt houden verband met de tenlasteleggingen tegen **Julio Alberto Poch**,

------ In het kader van de gerechtelijke handelingen waarvoor dit rechtshulpverzoek wordt afgegeven, heeft deze rechtbank in eerdere rechtshulpverzoeken, afgegeven op 30 december 2008 en 10 augustus 2009, uitgebreid de feiten beschreven die aan genoemde Poch ten laste worden gelegd, evenals de strafrechtelijke kwalificaties waar onder deze zouden kunnen vallen, het in het dossier opgenomen bewijsmateriaal en de normen van strafrecht en strafvordering die toepasbaar op deze zaak. Ter beknoptheid verwijs ik naar hetgeen uitgebreid in de genoemde rechtshulpverzoeken wordt beschreven.----------

------ Met betrekking tot het vermelde in de vorige paragraaf laat ik u weten dat in alle door deze rechtbank afgegeven rechtshulpverzoeken aan Nederland met betrekking tot de zaak van Julio Alberto Poch de heer officier van justitie
leiding heeft over het Landelijk Parket in de stad Rotterdam, opgetreden heeft. ----------

------ Onverminderd het voorgaande en met betrekking tot de feiten die onderzocht worden, laat ik u weten dat in deze zaak de mogelijke betrokkenheid van Julio Alberto Poch onderzocht wordt bij het plegen van misdrijven tegen de menselijkheid in Argentinië, vanuit de Escuela de Mecánica de la Armada*, gedurende de periode tussen 1976 en 1983. Om exact te zijn, men onderzoekt of de genoemde persoon behoorde tot die marine-officieren vliegers die gedurende de genoemde periode functies vervulden als vliegtuigbemanning bij de zogenoemde "doodsvluchten", methode die toegepast werd om zich te ontdoen van de lichamen van die personen die, na hun verblijf in het clandestiene

detentiecentrum genaamd E.S.M.A.*, verdoofd werden met een chemische substantie en daarna in de wateren van de rivier "Río de la Plata" of de Argentijnse zee werden geworpen.----------

------- Opgemerkt dient te worden dat de feiten waarom men om de aanhouding en latere uitlevering van Julio Alberto Poch heeft verzocht, buiten de strafrechtelijke kwalificaties waaronder deze feiten vallen om, onder de definitie van foltering van artikel 4 van het genoemde internationale Verdrag vallen. Feiten waarover de verdragspartijen dienen te waken aangezien het gaat om misdrijven conform hun strafrechtelijke wetgeving en zij zich verplichten deze misdrijven te bestraffen met toepasselijke straffen rekening houdende met de ernst daarvan.----------

------- Hierbij dient ook rekening gehouden te worden met artikel 9 van het Verdrag, waarin ook uitdrukkelijk bepaald wordt dat:"*1.De verdragspartijen verlenen alle mogelijke hulp met betrekking tot strafrechtelijke procedures die verband houden met de in artikel 4 omschreven misdrijven, met inbegrip van het leveren van al het noodzakelijke bewijsmateriaal dat zij in hun bezit hebben voor de rechtszaak. 2. De verdragspartijen dienen de verplichtingen nakomen die onder hun verantwoordelijkheid vallen krachtens paragraaf 1 van dit artikel overeenkomstig de tussen hen bestaande verdragen inzake wederzijdse rechtshulp.*"----------

------- Voor alle zekerheid volgt hierna de tekst van het decreet, d.d. 11 november 2010, waarin de maatregel verordend wordt waar in dit rechtshulpverzoek om verzocht wordt: "*Buenos Aires, 11 november 2010.- Ondanks de volle bereidheid tot medewerking aan de procedure in deze zaak waarvan blijk gegeven werd in de opeenvolgende communicaties in Nederland en de autoriteiten van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Internationale Handel en Godsdienstzaken van Argentinië, blijkt uit het verslag van de Griffier, d.d. 9 november 2010, dat er een aantal problemen bestaan bij de toepassing van het videoconferentiesysteem voor het afnemen van de getuigenverklaringen van die personen die nuttige bijdragen zouden kunnen leveren met betrekking tot de feiten waarvoor de aansprakelijkheid aan Julio Alberto Poch*

wordt toegeschreven. Deze problemen bestaan uit: het niet tot overeenstemming kunnen komen betreffende de tijden van de beschikbaarheid van de vestiging van het Argentijnse consulaat in Den Haag, Nederland, en haar functionarissen, en van de aanwezigheid van de rechter-commissaris van dat land voor het tot stand brengen van de videoconferentie. De tegenstrijdigheid die bestaat tussen de procesvoorschriften van dit land en van Nederland, in de zin dat dat de aanwezigheid toestaat van een advocaat om de getuigen te adviseren op het moment dat zij hun verklaring afleggen. De noodzaak om de aanwezigheid van alle genoemde acteurs en de getuigen overeen te laten komen met de beschikbaarheid van de technische apparatuur van de Magistratuurraad van de Rechterlijke Macht en de installatie daarvan in deze rechtbank – dit ondanks de bereidwillige medewerking door haar functionarissen-. Tevens dient opgemerkt te worden dat het voorafgaande georganiseerd diende te worden met de nodige spoed vanwege de urgentie die deze zaak vereist. Redenen waarom deze rechtsmacht uiteindelijk besloten heeft voor dit middel te kiezen voordat men een beslissing neemt betreffende de processituatie van de aangeklaagde. Gegeven alle vermelde moeilijkheden heeft men onder de huidige omstandigheden besloten dat het verstandiger is om de gekozen methode aan te passen, omdat die niet het doeleinde garandeert in het tijdsbestek waarover men beschikt. Naar aanleiding van het voorafgaande heeft men besloten om zo spoedig mogelijk getuigenverklaringen – onder ede van het zeggen van de waarheid – te laten afnemen aan de volgende personen:

Waarvoor men verzoekt om de medewerking en tussenkomst van de rechterlijke autoriteiten van Nederland. Ten dien einde dient er een rechtshulpverzoek afgegeven te worden met bemiddeling van het Argentijnse Ministerie van Buitenlandse Zaken, Internationale Handel en Godsdienstzaken. Aan het betreffende rechtshulpverzoek dient een lijst met vragen toegevoegd te worden, welke beantwoord dienen te worden door elk van de gedagvaarde personen. Waarbij rekening gehouden dient te worden dat enkelen reeds een getuigenverklaring hebben afgelegd in het kader

van deze zaak, anderen nog niet en weer anderen hebben de versie van hetgeen zij met hun zintuigen hebben waargenomen verklaart ten overstaan van een notaris – conform het door de verdediging geleverde bewijsmateriaal -. Om de partijen die deel uitmaken van het proces de gelegenheid te geven om hun recht op verdediging uit te oefenen, dienen zij van dit besluit in kennis gesteld te worden. Waarbij men hen dient te laten weten dat zij binnen de drie dagen na ontvangst van de betekenis een lijst kunnen presenteren met vragen waarvan zij van mening zijn dat die aan de getuigen gesteld dienen te worden. Daarvoor kan men inzage krijgen in het door de rechtbank opgestelde verhoor, waaraan de door hen voorgestelde vragen toegevoegd dienen te worden, die na te zijn beoordeeld relevant en nuttig blijken te zijn in de termen van het van kracht zijnde procesrechtsstelstel. Tevens dient aan de vragenlijst voor de getuigen

een kopie toegevoegd te worden van de verklaringen afgelegd door deze personen voor deze rechterlijke macht op het moment dat deze zich in Nederland gevestigd had. De officier van justitie dient op zijn kantoor betekend te worden en de aanklagers en de verdediging van Julio Alberto Poch door middel van een urgente betekenis. Voor de vertaling van het betreffende rechtshulpverzoek dient benoemd te worden de beëdigd vertaalster in de Nederlandse

die deze taak formeel dient te accepteren. Zij dient telefonisch hiervan in kennis gesteld te worden. Ondertekend:

Nationale Rechter in Federale Straf- en Correctionele zaken.

Voor mij: Griffier."----------

------- Aan dit rechtshulpverzoek wordt een bijlage met de naam "vragenlijst" toegevoegd, waarin het verhoor gespecificeerd wordt overeenkomstig welk het nuttig zou zijn dat de vermelde personen hun getuigenis afleggen. ----------

------- Tevens worden er gewaarmerkte kopieën toegevoegd van de akten met de getuigenverklaringen afgelegd door

deze rechterlijke macht op het moment dat deze zich gevestigd had in Nederland.----------

------- De feiten die beoordeeld worden in deze zaak hebben plaatsgevonden in de context van misdrijven die het volkenrecht hebben aangetast. Reden waarom in deze zaak het beginsel van onverjaarbaarheid van misdrijven tegen de menselijkheid, afgeleid van zowel het internationale gewoonterecht als van het Verdrag over de onverjaarbaarheid van oorlogsmisdaden en misdaden tegen de menselijkheid, van toepassing is. ----------

------- De aard van deze misdrijven houdt direct verband met de gedwongen verdwijning van personen en met de wederrechtelijke vrijheidsberovingen en met andere onwettige handelingen waarvan de in dit besluit genoemde personen slachtoffers waren, waardoor deze misdrijven inbegrepen zijn in de misdrijven tegen de menselijkheid.----------

------- Overeenkomstig de "Verklaring inzake de bescherming van alle personen tegen gedwongen verdwijningen", aangenomen door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 18 december 1992, vormt de systematische praktijk van gedwongen verdwijningen een misdrijf tegen de *menselijkheid.*----------

------- Anderzijds, het Inter-amerikaanse Hof voor de Mensenrechten verklaarde dat: "Ondanks dat er geen van kracht zijnde verdragstekst bestaat die toepasbaar is op de verdragslanden die deze kwalificatie gebruikt, hebben de internationale doctrine en de praktijk vaak de verdwijningen gekwalificeerd als een misdrijf tegen de menselijkheid" (Inter-amerikaans Jaarboek van Mensenrechten, 1985, paginas 369, 687 en 1103 – citaat Inter-amerikaanse Hof voor de Mensenrechten, zaak Velázquez Rodríguez, vonnis van 29 juli 1988. Serie C nr. 4-). ----------

------- Tevens kan opgemerkt worden dat de afwezigheid van een normentekst gesaneerd wordt door de onderschrijving van het "Inter-amerikaanse Verdrag inzake de gedwongen verdwijning van personen" door de Algemene Vergadering van de Organisatie van Amerikaanse Staten op 9 juni 1994. In Argentinië werd het verdrag opgenomen in de wetgeving door middel van de Wet 24.550 die dit goedkeurt en – nadien – werd hieraan grondwettelijke rang verleend door middel van de Wet 24.820, met de desbetreffende gekwalificeerde meerderheid. Al in de formulering van de beginselen en doelstellingen

bevestigt de verdragtekst dat de systematische praktijk van gedwongen verdwijning van personen een misdrijf tegen de menselijkheid is. ----------

------- Hier kan aan toegevoegd worden de meer recente ratificatie van deze bewering, het "Statuut van Rome" waarmee het Internationale Strafhof werd opgericht als Hof met subsidiaire en permanente jurisdictie voor de berechting van bepaalde bijzonder onmenselijke handelswijzen, zoals de misdrijven tegen de *menselijkheid*, waaronder de gedwongen verdwijning van personen genoemd wordt (artikelen V en VII van het Statuut van Rome, met citaat van Ambos, Kai en Guerrero, Oscar Julián [compilatoren], "Het Statuut van Rome van het Internationale Strafhof", Universiteit Externado de Colombia, Bogotá, Colombia, 1999. Als meer recent kan geciteerd worden, alhoewel dit niet aangevoerd werd in het voorafgaande: Lirola Delgado, Isabel en Martín Martínez, Magdalena M. "Het Internationale Strafhof – Justitie *versus Straffeloosheid*"-, Uitgeverij Ariel, Barcelona, Spanje, april 2001). ----------

------- Hieruit dient de conclusie getrokken te worden dat het niet te ontkennen valt dat het bij de feiten, zoals zij gepresenteerd zijn, gaat om een misdrijf tegen de menselijkheid. Alle in de vorige paragrafen genoemde argumenten, voor de erkenning van de categorie van universeel misdrijf met betrekking tot de gedwongen verdwijning van personen, kunnen zonder problemen toegepast worden op deze situatie. Er bestaat bovendien geen universeel bewustzijn of norm van internationale rang die gebeurtenissen van deze aard rechtvaardigt of de straffeloosheid van de daders erkent.----------

------- Onder deze omstandigheden is het duidelijk dat het hier gaat om een misdrijf tegen de *menselijkheid*, zijnde een misdrijf van internationaal recht waarvan de onverjaarbaarheid, inhoud, aard en de voorwaarden voor aansprakelijkheid bepaald worden door het internationale recht, onafhankelijk van de criteria die bepaald kunnen worden door het eigen recht van de Staten. Deze zijn, op hun beurt, verplicht om de verantwoordelijken voor deze misdrijven te berechten en te straffen en de norm die dat bepaalt is een dwingende norm van internationaal recht die tot het Jus cogens of volkenrecht behoort.----------

------- Tevens wordt de aandacht gevestigd op het oordeel van mr. Boggiano in het vonnis van de Nationale Hoge Raad van Argentinië [*N.v.d.V: C.S.J.N: Corte Suprema de Justicia de la Naciòn*] in de zaak nummer 17.768, "Simón, Julio Héctor en anderen o/ wederrechtelijke vrijheidsberoving", d.d. 14 juni 2006, waarin hij vaststelt dat "het Verdrag niet gesloten is om de onverjaarbaarheid te creëren van misdrijven die door hun aard niet vatbaar waren voor verjaring, maar om een internationaal systeem te creëren zodat de misdadiger zich niet kan verschuilen, niet in ruimte en niet in tijd." ----------

------- "Bovendien, het dwingende voorschrift van die normen maakt dat zij zelfs toepasbaar zijn met terugwerkende kracht op grond van het actualiteitsbeginsel van de internationale openbare orde (Vonnissen: 319: 2779)."----------

------- "Dat het Verdrag over de onverjaarbaarheid van oorlogsmisdaden en misdaden tegen de menselijkheid nadrukkelijk de toepasbaarheid met terugwerkende kracht bepaalt, wanneer het vaststelt dat die misdaden 'niet onderhevig aan verjaring zijn ongeacht het tijdstip waarop zij begaan zijn' (artikel I)."----------

------- "Ditzelfde beginsel blijkt uit het voorwoord van het genoemde Verdrag: '... in geen enkele van de officiële verklaringen, instrumenten of verdragen inzake de berechting en bestraffing van oorlogsmisdaden en misdaden tegen de menselijkheid wordt er een tijdslimiet bepaalt'. Er wordt daarmee gewaarschuwd dat 'de toepassing op oorlogsmisdaden en misdaden tegen de menselijkheid van normen van nationaal recht aangaande de verjaring van gewone misdrijven grote bezorgdheid verwekt in de internationale openbare opinie, omdat daarmee de berechting en bestraffing van de voor deze misdrijven verantwoordelijke personen verhinderd wordt." ----------

------- "Bovendien erkent men dat het noodzakelijk is om het beginsel van onverjaarbaarheid van oorlogsmisdaden en van misdaden tegen de menselijkheid te "bevestigen" en de internationale toepassing daarvan te verzekeren. Uit het voorbereidende werk van het Verdrag blijkt dat men het werkwoord "bevestigen" heeft gebruikt in plaats van "formuleren", om daarmee het standpunt duidelijk te maken dat het beginsel van onverjaarbaarheid van oorlogsmisdaden en misdaden tegen de

menselijkheid reeds bestond in het internationale gewoonterecht, waardoor het Verdrag dit niet kon formuleren maar het wel kon bevestigen (Verslagen van de Commissie van Internationaal Recht, Besluit 3 XXII, goedgekeurd door de Economische en Sociale Raad, Besluit 1158 (XLI) van 5 augustus 1966 en Besluit 2338 (XXII) van de Algemene Vergadering van 18 december 1967)."----------

------- "Doordat deze regel thans grondwettelijke waarde en rang heeft en specifiek bepaalde misdrijven betreft, bestrijkt deze een ander en specifieker gebied dan de algemene norm van verjaring voor andere misdrijven. Beide normen hebben dezelfde grondwettelijke rang, maar de speciale normen van onverjaarbaarheid gelden uitsluitend voor de misdrijven vermeld in het genoemde Verdrag, dat niet lager is van rang dan de Nationale Grondwet, maar daarme op één lijn staat (Vonnissen: 319:3148)."----------

------- "Men kan niet beweren dat het genoemde internationale instrument ondergeschikt is aan de Grondwet, want het is daarmee gelijkgesteld. Het beginsel van onverjaarbaarheid van het genoemde Verdrag, maakt met het bereiken van een grondwettelijke rang deel uit van het geheel van beginselen van het publiekrecht van de Grondwet."----------

------- "Dit beginsel leidt tot het beoordelen van de feiten die de aanleiding waren voor het proces onder het prisma van de huidige waarden die heersen in het internationale humanitaire recht. Helemaal indien men bedenkt dat het verklaren van de verjaring van de strafvordering tot gevolg zou kunnen hebben dat de Argentijnse staat internationaal verantwoordelijk gesteld kan worden."----------

------- "Bovendien is het onmogelijk om te beweren dat artikel 18 van de Nationale Grondwet, dat het beginsel van legaliteit en van niet-retroactiviteit bepaalt, een andere oplossing zou erkenen in haar artikel 118 met betrekking tot de toepassing van de normen van het *Jus cogens* betreffende de onverjaarbaarheid van misdrijven tegen de menselijkheid. Beide normen botsen niet met elkaar, maar vullen elkaar aan, aangezien de tweede norm de dwingende normen van het internationale recht opneemt in de interne rechtsorde als onderdelen van het legaliteitsbeginsel. De wet op de plaats van de

rechtszaak *neemt* de beginselen van het volkenrecht *aan*, maar *bepaalt* de beginselen van het volkenrecht natuurlijk niet." ----------

-------. Deze argumenten zijn duidelijk meer dan voldoende om te oordelen dat de strafvordering betreffende de feiten, die onderzocht worden in de zaken van deze rechtbank en griffie (nummers 14.217/03; 18.918/03; 18.967/03; 3227/02 en 7.694/99) waarvoor dit internationale rechtshulpverzoek wordt afgegeven, op geen enkele manier verjaart is. ----------

Hiermee heb ik voldaan aan alle noodzakelijke vereisten om een verzoek tot internationale strafrechtelijke samenwerking te doen en ik bied hierbij wederkerigheid aan in overeenkomstige zaken. Hiermee sluit ik dit formele rechtshulpverzoek af, dat ik teken in mijn openbare kantoor in de stad Buenos Aires, Argentinië, op 11 november 2010. ---------

[*Een onleesbare handtekening*] – Federale plaatsvervangende rechter. ----------

[*Een onleesbare handtekening*] Griffier. ----------

Bij deze verklaar ik dat de bovenstaande handtekening in mijn bijzijn gezet is en overeenkomt met die van n , die de functie van griffier vervult bij de griffie nummer 23 van de Nationale Rechtbank in Federale Straf- en Correctionele Zaken nummer 12, onder mijn leiding. Buenos Aires, Argentinië, 11 november 2010. ----------

[*Een onleesbare handtekening*]

plaatsvervangende rechter. ----------

[*Gedeeltelijk op dit blad en het volgende een stempel:*] Nationaal Gerechtshof in Federale Straf- en Correctionele Zaken – Voorzitter. ----------

---

Zaak nummer 14217/2003 ----------

Rechterlijke Macht van de Natie ----------

--------- *2010 – Jaar van het Tweede Eeuwfeest* ----------

Ondergetekende, voorzitter van het Nationale Gerechtshof in Federale Straf- en Correctionele Zaken van de hoofdstad VERKLAART dat bovenstaande handtekening die van de federale plaatsvervangende rechter

Buenos Aires, 11 november 2010.----------

[*Een onleesbare handtekening*] oorzitter.----------

[*Op alle volgende pagina´s staat midden op de pagina een stempel:*] Nationale Rechtbank in Federale Straf- en Correctionele Zaken nummer 12.----------

[*De volgende 5 bladen zijn rechtsboven genummerd van 57358 t/m 57362 en rechtsonder van 121 t/m 125. Bovenaan op de bladen 57358, 57359 en 57361 staan 3 onleesbare handtekeningen en een stempel:*] – Griffier.----------

[*Op alle volgende 8 bladen bevindt zich een stempel:*] ----------

Ik verklaar dat dit een getrouwe kopie is van het origineel dat ik voor mij heb. Waarvan akte. ----------

Buenos Aires, 11 november 2010.----------

[*Een onleesbare handtekening*] ---

[*De volgende bladen zijn bovenaan rechts genummerd met de nummers 7358 t/m 57360 en onderaan rechts met de nummer 121 t/m 123*]. ----------

---

In de stad Amstelveen, Nederland, op 8 december 2008, om **13.10** uur, vestigt zich de rechtbank samengesteld door de rechter en de bevoegde griffier. Voor de rechtbank verschijnt een voordien gedagvaarde persoon, aan wie men laat weten dat hem een **getuigenverklaring** zal worden afgenomen. Men legt schriftelijk vast dat, aangezien de getuige geen Spaans spreekt er een tolk Nederlands aanwezig is, die deze taak officieel geaccepteerd heeft. Waarna men, ter nakoming van het door artikel 81 van het Wetboek van Strafvordering van de Natie vereiste, overgaat tot het uitleggen aan de comparant van de rechten vastgesteld in de artikelen 79 en 80 van het genoemde wetboek en,

overeenkomstig het bepaalde in artikel 249 van hetzelfde wetboek stelt men hem in kennis van de straffen die de wet – artikelen 275 en 276 van het Wetboek van Strafrecht – oplegt aan een getuige die meineed pleegt of informatie achterhoudt; waarna de rechtbank onmiddellijk overgaat tot het afnemen van *de eed om de waarheid te zeggen, welke hij in de wettelijke vorm heeft afgelegd.* Tevens laat men hem weten dat *de verklaring die hij aflegt strikt vertrouwelijk behandeld zal worden; waaraan de getuige zijn uitdrukkelijke instemming verleent.* **Naar zijn persoonlijk identiteitsgegevens vragende**, zegt hij te

Op de vraag of hij de partijen kent en of hij een bepaald belang heeft in de zaak, antwoordde hij nee. Waarna de rechter, met betrekking tot de feiten die onderzocht worden, aan de getuige vraagt om te vertellen: **1)** Op de vraag van de rechter of hij Julio Alberto Poch kent, antwoordde hij ja. **2)** Op de vraag van de rechter of hij met de genoemde persoon een familie-, vriendschappelijke of vijandige relatie heeft of dat hij schuldeiser of schuldenaar van hem is, antwoordde hij dat zij een professionele relatie hebben, hij is een collega van mij, hij is geen vriend van mij. Vragend naar het beeld dat men van hem heeft, verklaart hij dat het beeld dat men van hem heeft dat van een vriendelijke sympathieke persoon is, maar gedurende de tijd dat ik hem ken besefte ik dat deze meneer twee gezichten heeft. Aan de ene kant kan hij zich gedragen als een heel vriendelijke persoon, maar aan de andere kant heeft hij, soms, iets onzichtbaars in zich, hij gedraagt zich als een superieure persoon ten op zichte van anderen, het kan zijn dat dat met zijn verleden als militair te maken heeft. Dit is mijn persoonlijke ervaring, maar ik heb het ook van anderen gehoord, bijvoorbeeld de copiloten. Hij lijkt een beetje een macho personaliteit te hebben, alsof hij zich bij tijd en wijle superieur voelt aan anderen. Als voorbeeld kan ik vertellen dat in een restaurant waar wij ons bevonden op het eiland Bali,

in een heel gezellige sfeer, zowel voor de tafelgenoten als voor het personeel dat ons bediende. Ter verduidelijking, in het Verre Oosten gedragen alle mensen zich op een vriendelijke en onderdanige manier. Op een bepaald moment vergat het meisje dat hem bediende iets dat verband hield met het eten van Julio, waarop hij boos werd, hij was woedend, hij vroeg aan haar of zij niet wist wie hij was. Het was een plotselinge omwenteling, er spoot vuur uit zijn ogen, hij was woedend. Daarom zeg ik dat hij twee gezichten heeft. Op deze manier wil ik u uitleggen dat hij aan de ene kant heel vriendelijk is en dat hij aan de andere kant heel heftig kan reageren en zonder enige reden kwaad kan worden. Een ander voorbeeld dat ik kan geven is dat toen wij op een bepaald moment op het eiland Bali waren, Julio naar huis terug moest met n v. Volgens de voorrangslijst zou hij eerst terug moeten keren, maar , die ook terug moest, stond op de eerste plaats, toen heeft Julio hem op neerbuigende wijze en met een gebaar naar hem makende gezegd dat dat niet aan toekwam maar aan hem, vanwege zijn rang bij de maatschappij. Dat laat zijn hoogmoed zien die niet overeenkomt met de houding van een collega. Dit is het beeld dat velen van ons van hem hebben. Ik ken ook, een heel aardige en sympathieke jongen. In die tijd begeleidde hem tijdens het diner op Bali. Zij was een heel sympathieke vrouw, in haar manier van spreken, maar door haar lichaamstaal merkte ik op dat zij r erg steunt. Persoonlijk ben ik van mening dat de heer Poch de redenen waarom hij deel heeft genomen aan de feiten die hij vermoedelijk gepleegd heeft in de jaren 1970 sterk rechtvaardigt. Dit vertel ik om zijn persoonlijkheid te beschrijven. **3)** Op de vraag van de rechter of hij kan vertellen onder welke omstandigheden, tijd en plaats, hij hem heeft leren kennen, antwoordde hij dat: Ik heb hem ongeveer a geleden leren kennen. Hoe ik hem heb leren kennen weet ik niet goed meer, maar het was door middel van mijn werk als c Hij kwam uit Argentinië, we spraken over waar hij vandaan kwam, waar hij gewoond had. Hij vertelde mij dat hij dienst had gedaan bij de marine. Wij hebben heel oppervlakkige informatie uitgewisseld. Hij leek mij heel aardig, totdat mij de verhalen van andere copiloten ter ore kwamen, die mij aan het denken zette dat er iets niet klopte. Met name met betrekking tot

zijn zo beladen verleden, daarover zou men niet moeten praten als men daarbij betrokken is geweest. Hier zouden wij zeggen dat hij dom is om te praten over zulke aan het verleden verbonden beladen zaken. **4)** Op de vraag van de rechter of hij kan vertellen of hij persoonlijk Julio Alberto Poch heeft horen zeggen dat hij als vlieger van de Argentijnse marine heeft deelgenomen aan de gebeurtenissen die plaats hebben gevonden in de Escuela Mécanica de la Armada (E.S.M.A.)*, ofwel, of hij dat van derden heeft gehoord en in dat geval aan te geven wie dat waren. Dat hij exact de gebruikte woorden weergeeft en alle details met betrekking tot die gebeurtenis, met name wie er aanwezig waren; antwoordde hij dat: Ik heb de feiten leren kennen tijdens het diner op het eiland Bali. Alles dat er gebeurd is staat in het Engels beschreven in een mail die geschreven. Ik heb deelgenomen aan dezelfde gebeurtenissen, men kan zeggen dat wij beiden hebben deelgenomen aan dezelfde gebeurtenissen. Men kan zeggen dat dat mijn waarneming is en dat alles exact is zoals het gebeurd is. Daarom ratificeer ik alles dat blijkt uit die mail, die ik bij deze overhandig als deel van mijn getuigenverklaring, ik verwijs naar alles dat daaruit blijkt. Daaruit blijkt niet wat ik wil toevoegen betreffende zijn uiterlijk, zijn lichaamstaal, ik bedoel zijn gezicht, er was een heel vrolijke sfeer, er stonden verschillende flessen wijn, waarvan de meeste al leeg waren. Zijn houding was erg imponerend, hij verdedigde het feit dat er mensen in zee waren gegooid. Dat is de reden waarom ik hier ben. Hij verdedigt nog steeds zijn argumenten, zelfs na dertig jaar denkt hij dat hij gelijk heeft. Ik zie het in zijn gezicht, in zijn wreedheid. Hij sprak over de linkse terroristen. Wat veel indruk op mij maakt is dat ik niet het idee heb dat ze hem hebben gedwongen om die gruweldaden uit te voeren, dat wil zeggen, het leek niet dat hij een wapen tegen zijn hoofd had gehad toen hij die dingen deed die hij rechtvaardigde. De rechter vraagt of hij er op dat moment uitzag dat hij helder was of dat het, integendeel, leek alsof hij niet wist wat hij zei onder de invloed van alcohol; hij antwoordde: hij was helder, hij was zich bewust van hetgeen hij ons vertelde. Hij heeft twee of drie glazen wijn gedronken, wat de tong losmaakt maar niet de geest benevelt, hij wist dus wat hij zei. **5)** Op de vraag van de rechter of hij andere mensen kent die van Poch zelf gehoord hebben

over de feiten waaraan hij deelgenomen zou hebben en zo ja, dat hij alle relevante informatie daarover geeft; antwoordde hij dat er andere personen waren, dat wil zeggen copiloten van de maatschappij Transavia, van wie hij de namen niet kent, tegen wie hij dat verteld heeft. Ik herinner mij ineens dat Poch eens verteld heeft dat hij voor Aerolíneas Argentinas heeft gewerkt en dat hij om economische redenen gestopt is met dat werk. Je denkt dat het vreemd is dat hij zijn vaderland heeft verlaten. **6)** Op de vraag van de rechter of hij kan vertellen of hij op de hoogte is van een andere gelegenheid waarbij Julio Alberto Poch gepraat zou hebben over zijn deelname als vlieger van de Argentijnse Marine in de feiten die plaats hebben gevonden in de Escuela Mécanica de la Armada*. Zo ja, om alle daarop betrekking hebbende relevante informatie te geven. Ik kan niet over vermoedens spreken, maar ik weet dat hij aan verschillende copiloten heeft verteld over zijn deelname aan die zaken, maar ik ken hun namen niet, daarom kan ik hun gegevens niet geven. Over deze zaken pratende lijkt deze meneer, daar ben ik niet zeker van, zich niet naar te maken over de gruweldaden die hij gepleegd heeft, integendeel, hij is van mening dat hetgeen hij gedaan heeft correct is, alsof hij geen gewetenswroegingen heeft, dat hij trots is op hetgeen hij gedaan heeft. **7)** Op de vraag van de rechter of hij kan vertellen of het Engels dat hij met Poch sprak vloeiend was of dat dat integendeel niet zo was en of dat tot misverstanden zou hebben kunnen leiden, zegt hij: Dat was erg goed, hij spreekt beter Engels dan Nederlands. Desalniettemin spreekt hij Nederlands en begrijpt het ook. Aan de getuige vragende of hij nog iets wil toevoegen aan zijn verklaring, zegt hij dat: wat mij ergert aan Poch is dat hij na dertig jaar nog steeds van mening is dat wat hij gedaan heeft goed is; hij zijn beweegredenen verdedigt, ondanks die "dwaze moeders" zoals wij hier de Moeders van de Plaza de Mayo noemen, hij ontkent dat. Waar ik mij ook heel erg aan geërgerd heb is zijn gebaar, de beweging die hij met zijn hand maakte, alsof hij een vliegtuig draait om de vracht, in dit geval mensen, eruit te laten vallen. Ik wil er de nadruk opleggen dat ik niet weet of Poch werkelijk zijn vliegtuig op die manier heeft gedraaid, maar ik ken de betekenis van het gebaar dat hij maakte wel. Bij deze legt de getuige uit hoe Poch de beweging met zijn hand maakte; het gebaar wordt gemaakt door de hand

naar één kant te bewegen, hetgeen hij bij deze laat zien. Dit gebaar maakte mij boos. die naast mij zat, werd boos. Ik zei tegen hem dat hij zich rustig moest houden. Ik heb hem, de woorden van Julio herhalende, uitgelegt dat iedereen onder de invloed van drugs was, dat was de manier waarop ik hem zei dat het op dat moment niet de moeite waard was om met hem te blijven discussieren. Dat was de manier om de gemoederen te kalmeren. Het schokkende is dat Poch zijn daden rechtvaardigt door te zeggen dat er in tijden van oorlog slachtoffers vallen en dat het in dit geval linkse terroristen waren. [*N.v.d.V: Uit de volgende zin blijkt niet duidelijk wie er boos werd omdat hij niet gemerkt had dat "hij kinderen, jonge mensen, in zee heeft gegooid"* of *"dat er kinderen, jonge mensen, in zee zijn gegooid".*]. Daar er geen verdere verklaringen zijn, sluit de rechter deze akte af, nadat de griffier die in zijn geheel heeft voorgelezen, hetgeen hardop vertaald werd door de aanwezige tolk en geratificeerd door de comparant met zijn handtekening. Daarna getekend door de tolk, daarna door de rechter, voor mij, waarvan akte.- ----------

[*Twee onleesbare handtekeningen*].----------

[*Een onleesbare handtekening en een stempel:*] – Federale rechter.

[*Een onleesbare handtekening en een stempel:*] Griffier----------

---

[*De volgende bladen zijn bovenaan rechts genummerd met de nummers 57361 en 57362 en onderaan rechts met de nummer 124 en 125*]. ----------

---

In de stad Amstelveen, Nederland, op 8 december 2008, om **15.00** uur, vestigt zich de rechtbank samengesteld door de rechter en de bevoegde griffier. Voor de rechtbank verschijnt een voordien gedagvaarde persoon, aan wie men laat weten dat hem een **getuigenverklaring** zal worden afgenomen. Men legt schriftelijk vast dat, aangezien de getuige geen Spaans spreekt er een tolk Nederlands aanwezig is, die deze taak officieel geaccepteerd heeft. Waarna men, ter nakoming van het door artikel 81 van het Wetboek van Strafvordering van de Natie vereiste, overgaat tot het uitleggen aan de comparant van

de rechten vastgesteld in de artikelen 79 en 80 van het genoemde wetboek en, overeenkomstig het bepaalde in artikel 249 van hetzelfde wetboek stelt men hem in kennis van de straffen die de wet – artikelen 275 en 276 van het Wetboek van Strafrecht – oplegt aan een getuige die meineed pleegt of informatie achterhoudt; waarna de rechtbank onmiddellijk overgaat tot het afnemen van *de eed om de waarheid te zeggen, welke hij in de wettelijke vorm heeft afgelegd.* Tevens laat men hem weten dat *de verklaring die hij aflegt strikt vertrouwelijk behandeld zal worden;waaraan de getuige zijn uitdrukkelijke instemming verleent.* **Naar zijn persoonlijke identiteitsgegevens vragende**, zegt hij te

Op de vraag of hij de partijen kent en of hij een bepaald belang heeft in de zaak, antwoordde hij nee. Waarna de rechter, met betrekking tot de feiten die onderzocht worden, aan de getuige vraagt om te vertellen: **1)** Op de vraag van de rechter of hij Julio Alberto Poch kent, antwoordde hij ja. **2)** Op de vraag van de rechter of hij met de genoemde persoon een familie-, vriendschappelijke of vijandige relatie heeft of dat hij schuldeiser of schuldenaar van hem is, antwoordde hij dat zij slechts samenwerken, dat wil zeggen, dat zij collega´s zijn. Vragend naar het beeld dat hij van hem heeft, verklaart hij dat hij hem op twee manieren kent, ten eerste als een heel vriendelijke sympathieke persoon, ten tweede als een erg onstandvastige persoon, die kan veranderen als een blad aan de boom. **3)** Op de vraag van de rechter of hij kan vertellen onder welke omstandigheden, tijd en plaats, hij hem heeft leren kennen, antwoordde hij dat: Ik heb hem op 18 april 2005 leren kennen, op mijn eerste vlucht met hem, dat wil zeggen met Julio. Ik vlieg sinds voor Transavia. **4)** Op de vraag van de rechter of hij kan vertellen of hij persoonlijk Julio Alberto Poch heeft horen zeggen dat hij als vlieger van de Argentijnse marine heeft deelgenomen aan de gebeurtenissen die plaats hebben gevonden in de Escuela Mécanica de la Armada (E.S.M.A.)*, ofwel, of hij dat van derden

heeft gehoord en in dat geval kan aangeven wie dat waren. Dat hij exact de gebruikte woorden weergeeft en alle details met betrekking tot die gebeurtenis, met name wie er aanwezig waren; antwoordde hij dat: Ja, ik heb dat rechtstreeks van Julio gehoord, het is direct door hem verteld. De eerste keer dat ik het gehoord heb was op 18 april 2005, de datum klopt want ik heb het nagekeken in het vluchtlogboek. Het was mijn eerste vlucht met Julio, ik als copiloot. Ik kende Julio niet. Het was een lange vlucht, dan wordt er altijd gepraat, worden er dingen verteld, zoals bijvoorbeeld over zijn land, daarom vertelde hij mij over Argentinië. Toen heeft hij mij enkele dingen over zijn verleden verteld. Hij vertelde mij dat hij in het verleden gewerkt heeft als militair vlieger in Argentinië, onder andere, dat hij vluchten op de Karel Doorman heeft gemaakt, een vliegdekschip dat de Nederlanders aan de Argentijnen hebben verkocht. Het kan zijn dat de Argentijnse strijdkrachten die naam van het schip voor een andere hebben veranderd, dat weet ik niet. Aan het begin vertelde hij mij erg weinig over de regering van de dictatuur. Ik wist nauwelijks iets over die periode in Argentinië. Aan het begin sprak ik tegen hem over Pinochet, maar hij corrigeerde mij en zei dat iemand met de naam Videla regeerde. Wat mij opviel aan het gesprek was de rustige manier waarop Julio vertelde over de dictatuur in Argentinië, met name over zijn werk bij de strijdkrachten. Aangezien ik heel weinig wist over Argentinië, heb ik hem gevraagd wat de reden was van de handelswijze van de regering van de dictatuur. Daarop veranderde Julio als een blad aan de boom en hij begon in het Engels te schreeuwen "Zij hadden die hoerenjongen moeten begraven" (letterlijk). Hij zei ook "Zij hadden ze allemaal moeten doden" (letterlijk). Dit verbaasde mij enorm. Toen Julio dat merkte veranderde hij gelijk van houding. Het was een schok voor mij, maar op dat moment liet ik het zo. We hebben toen over oppervlakkige zaken, familie, gesproken. over gepraat. Later begon ik bepaalde dingen te begrijpen, als een puzzel. De reden waarom ik mij de exacte woorden herinner die Julio zei, is vanwege het effect dat die op mij hadden, ik was helemaal geschokt. **5)** Op de vraag van de rechter of Poch tijdens dat gesprek of in een later gesprek exact vertelde wat hij concreet en persoonlijk had gedaan bij die gebeurtenissen, zegt hij: Hij vertelde me alleen

dat hij officier vlieger was geweest bij de strijdmachten. Daaruit concludeer ik dat hij een bepaalde verantwoordelijkheid gehad moeten hebben aan boord van een militair vliegtuig, aangezien men met mensen aan boord vliegt en de verantwoordelijkheid bij de piloot ligt. Op de vraag of Poch in de eerste persoon sprak o in de derde persoon, zei hij dat: Hij gebruikte de derde persoon meervoud "zij"; de getuige voegt toe: "Zij hadden die hoerenjongen moeten begraven" (letterlijk). Julio heeft verschillende jaren in de Verenigde Staten geleefd en hij drukt zich heel goed uit in het Engels. **6)** Op de vraag van de rechter of hij kan vertellen of hij andere mensen kent die van Poch zelf gehoord hebben over de feiten waaraan hij deelgenomen zou hebben en zo ja, dat hij alle relevante informatie daarover geeft; antwoordde hij: voor zover ik weet, ik veronderstel dat alleen maar, waren er meer mensen, zoals stewardessen, bemanningsleden, maar alleen kenden die details. **7)** Op de vraag van de rechter of hij aanwezig was bij een diner op het eiland Bali, zei hij: Ik ben niet op het eiland Bali geweest, daarom was ik ook niet bij dat diner. Op de vraag van de rechter of hij nog iets wil toevoegen aan zijn verklaring, zei hij dat hij wil vertellen dat hij aan het begin het explosieve gedrag van Julio niet begreep, maar na met gesproken te hebben, die in 2003 op Bali was, begreep ik het. Waarna hij verklaarde dat hij na 2005 niet meer met Julio Poch over die gebeurtenissen heeft gesproken, ondanks dat hij hem bij verschillende gelegenheden wel gezien heeft. In het gewerkt voor Transavia, dat wil zeggen, dat wij 75% van de vluchten samen gedaan hebben. Ik begreep de uitbarsting van Julio niet, maar ik begreep het wel na met gesproken te hebben. Daarom vond ik het ongemakkelijk om te delen met de eerste, die vermoedelijk mensen had gedood. Ik ging werken in met gemengde niet positieve gevoelens met betrekking tot de persoon van Julio. Bovendien wil ik verklaren dat wij vorig jaar een goede tijd hebben gehad met Julio als collega, daarom ben ik niet gelukkig dat ik hier nu ben en deze dingen over hem moet vertellen. Ook wil ik zeggen dat in tijdens de uitbarsting van Julio Poch, wij ons in de pilotenkabine bevonden, wij waren alleen met ons tweeën in de cockpit. Ter verduidelijking, de gesprekken die gevoerd worden in de cockpit, tussen de piloot en de

copiloot, worden opgenomen maar niet bewaard. Er bestaan slechts twee mogelijkheden om de opgenomen gesprekken te bewaren: in geval van een incident tussen de piloot en copiloot of in geval van een ongeluk. Daar er geen verdere verklaringen worden gedaan, sluit de rechter deze akte af, nadat de griffier die in zijn geheel heeft voorgelezen, hetgeen hardop vertaald werd door de aanwezige tolk en geratificeerd door de comparant met zijn handtekening. Daarna getekend door de tolk, daarna door de rechter, voor mij, waarvan akte.- ----------

[*Twee onleesbare handtekeningen*].----------

[*Een onleesbare handtekening en een stempel:*] – Federale rechter.

[*Een onleesbare handtekening en een stempel:*] – Griffier----------

---

[*De volgende bladen zijn bovenaan rechts genummerd met de nummers 57345 t/m 57347 en onderaan rechts met de nummer 108 t/m 110*]. ----------

---

In de stad Amstelveen, Nederland, op 8 december 2008, om **08.20** uur, vestigt zich de rechtbank samengesteld door de rechter en de bevoegde griffier. Voor de rechtbank verschijnt een voordien gedagvaarde persoon, aan wie men laat weten dat hem een **getuigenverklaring** zal worden afgenomen. Men legt schriftelijk vast dat, aangezien de getuige geen Spaans spreekt er een tolk Nederlands aanwezig is, die deze taak officieel geaccepteerd heeft. Waarna men, ter nakoming van het door artikel 81 van het Wetboek van Strafvordering van de Natie vereiste, overgaat tot het uitleggen aan de comparant van de rechten vastgesteld in de artikelen 79 en 80 van het genoemde wetboek en, overeenkomstig het bepaalde in artikel 249 van hetzelfde wetboek stelt men hem in kennis van de straffen die de wet – artikelen 275 en 276 van het Wetboek van Strafrecht – oplegt aan een getuige die meineed pleegt of informatie achterhoudt; waarna de rechtbank onmiddellijk overgaat tot het afnemen van *de eed om de waarheid te zeggen, welke hij in de wettelijke vorm heeft afgelegd.* Tevens laat men hem weten dat *de verklaring die hij aflegt strikt vertrouwelijk behandeld zal worden;waaraan de getuige zijn uitdrukkelijke*

instemming verleent. **Naar zijn persoonlijke identiteitsgegevens vragende**, zegt hij te

Op de vraag of hij de partijen kent en of hij een bepaald belang heeft in de zaak, antwoordde hij nee. Waarna de rechter, met betrekking tot de feiten die onderzocht worden, aan de getuige vraagt om te vertellen: **1)** Op de vraag van de rechter of hij Julio Alberto Poch kent, antwoordde hij ja. **2)** Op de vraag van de rechter of hij met de genoemde persoon een familie-, vriendschappelijke of vijandige relatie heeft of dat hij schuldeiser of schuldenaar van hem is, antwoordde hij dat hij hem kent als collega, een collega van de luchtvaartmaatschappij Transavia. Hij was of werkte als copiloot met mij, maar op een gegeven moment werkte hij op basis van de in Argentinië verkregen ervaring. Daarom hoefde hij de vereiste vlieguren niet te behalen. Ik herinner mij hem als een sympathieke persoon. Julio wordt bij de maatschappij erg gerespecteerd. Hij werkt als examinator, instructeur en kapitein (piloot) en binnen onze maatschappij heeft ook hij de functie om een goed voorbeeld aan anderen te geven, dat wil zeggen, aan de werknemers. **3)** Op de vraag van de rechter of hij kan vertellen onder welke omstandigheden, tijd en plaats, hij hem heeft leren kennen, antwoordde hij dat: Ik kan me niet de eerste keer herinneren dat ik hem heb leren kennen, maar ik denk dat dat in een vliegtuigkabine moet zijn geweest. Ik heb hem ook gezien in een kamer of ruimte voor de bemanning waarover wij beschikken voor en na de vlucht, die crew room genoemd wordt. Hij is een collega. **4)** Op de vraag van de rechter of hij of hij weet waar en met wie Julio Alberto Poch op dit moment woont, antwoordde hij dat hij

huis heeft in de provincie Noord-Holland, dichtbij de stad . Hij heeft tenminste,

heet . Voorzover ik het kan schatten is

luchtvaartmaatschappij Transavia. **5)** Op de vraag van de rechter of hij kan vertellen of hij

persoonlijk Julio Alberto Poch heeft horen zeggen dat hij als vlieger van de Argentijnse marine heeft deelgenomen aan de gebeurtenissen die plaats hebben gevonden in de Escuela Mécanica de la Armada (E.S.M.A.)*, ofwel, of hij dat van derden heeft gehoord en in dat geval aan te geven wie dat waren. Dat hij exact de gebruikte woorden weergeeft en alle details met betrekking tot die gebeurtenis, met name wie er aanwezig waren; antwoordde hij dat: Hij vertelde mij eens tijdens een gesprek dat wij hadden in het Engels in het jaar 2003 op het eiland Bali in het restaurant "gado, gado", tijdens een officeel etentje en hij zei letterlijk tegen mij dat "er momenten waren geweest aan boord van zijn vliegtuig, hij vertelde mij niet of het om een vliegtuig of een helicopter ging, dat er levende mensen overboord werden gegooid met het doel hen te executeren." Dat was een schok voor mij. Hij vertelde mij ook dat het om terroristen ging, dat het tijden van oorlog waren, dat het normaal was dat in een oorlog mensen sterven en er slachtoffers zijn aan beide kanten. Daar werd ik erg boos om. Je kunt je zulke vreselijke dingen niet voorstellen. Ik dacht toen dat Julio daarbij betrokken was geweest omdat ze hem daartoe hadden gedwongen, maar Julio begon de gebeurde feiten te verdedigen, hij was het eens met wat er gebeurd was, waar ik behoorlijk boos om werd en hem daarop verbaal aanviel. Ik zei tegen hem dat het niet juist was wat er gebeurd was, omdat deze mensen geen enkele vorm van proces of rechtszaak hadden gehad en dat het niet menselijk was om mensen op deze manier te executeren. Julio vond dat het een menselijke manier was om mensen te executeren. Hij zei letterlijk: "Geen probleem, zij waren onder de invloed van drugs". De getuige verduidelijkt dat dit gebeurde onder omstandigheden waarin Julio Poch het vliegtuig bestuurde, dat was duidelijk, of het nu om een vliegtuig of een helicopter ging. Wat betreft het vliegtuig, dat wist ik op dat moment niet. Later heb ik op Internet gezocht, waar ik zag dat men in Argentinië mensen in zee gooiden vanuit vliegtuigen en helicopters. Dat was ontzettend schokkend voor mij. Tijdens het diner op Bali heb ik Julio geconfronteerd met de gebeurde feiten, maar alle informatie over dat men mensen in zee gooide wist ik pas later nadat ik dat op Internet had opgezocht. Daar zag ik de beelden, de foto's, over hoe men de mensen in zee gooiden. Ik heb Poch ook gezegd dat er in

Argentinië "dwaze moeders" zijn die op een plein lopen, die hun kinderen en echtgenoten zoeken. Daarover zei hij tegen mij: "Die mensen moeten niet klagen, want zij wisten dat hun kinderen en echtgenoten terroristen waren". U kunt zich voorstellen dat die discussie escaleerde, omdat ik erg boos op Julio werd. Ik voelde mij teleurgesteld, ik had altijd goede gevoelens gehad wat hem betreft. Naast mij zat een andere collega, die zijn hand op mijn schouder legde om mij te kalmeren en hij zei tegen mij , rustig, die mensen waren onder de invloed van drugs". Alsof hij mij wilde zeggen, die meneer Julio is het niet waard dat je je zo over hem opwindt. Sinds die tijd heb ik Julio buiten mijn persoonlijke kring gehouden. Ik wil hieraan toevoegen dat de vrouw van Julio aanwezig was, zij zat naast hem. Zij verdedigde op dezelfde vurige manier de argumenten van de motivering. **6)** Op de vraag van de rechter of hij op de hoogte is van een andere gelegenheid waarbij Julio Alberto Poch gesproken zou hebben over zijn deelname als vlieger van de Argentijnse marine bij de gebeurtenissen die plaats hebben gevonden in de Escuela Mecánica de la Armada*. Zo ja, dat hij alle daarmee verband houdende relevante informatie verstrekt; antwoordde hij dat er meer gelegenheden binnen de maatschappij zijn geweest, dat het ging om gesprekken tussen Poch en andere collega's. Als het ging over de oorlog in Argentinië verdedigde Julio op een fanatieke wijze hetgeen daar gebeurd was en indien de gesprekspartner van Julio zei dat het gebeuren gruwelijk was, verdedigde hij dat. Dat heb ik bij verschillende gelegenheden gehoord, tijdens gesprekken op de gang, in de crew room, wanneer de stewardessen met elkaar praatten over de feiten die zij rechtstreeks van Julio gehoord hadden en ook via een collega van mij. Die zei tegen mij , dat weet ik al, dat is een oud verhaal, een deel van de geschiedenis, dat kunnen wij niet meer veranderen, dat is geschiedenis". Mijn collega heet), hij is kapitein, een piloot. Hij zei dat hij geen getuigenverklaring af wil leggen tegen Julio. **7)** Op de vraag van de rechter of hij kan vertellen of het Engels dat hij met Poch sprak vloeiend was of dat dat integendeel niet zo was en tot misverstanden zou hebben kunnen leiden, zegt hij: Dat was vloeiend, gevorderd, hij spreekt heel goed Engels. Hij geeft er de voorkeur aan om met zijn

collega's in het Engels te praten en niet in het Nederlands. De getuige wordt gevraagd of hij andere omstandigheden wil toevoegen die verband houden met de feiten die onderzocht worden en, met name, die die verband houden met Julio Alberto Poch. Waarop hij antwoordde dat: toen wij in 2003 op Bali waren, het was een afscheidsdiner, tijdens dat diner hebben wij dit onderwerp besproken, maar ik herinner mij dat ik geen alcohol of wijn heb gedronken, maar hij heeft één of twee glazen wijn gedronken. Ik denk dat ik alles wat belangrijk is in verband met dit onderwerp verteld heb, dat gesprek op Bali, onze prins Alexander, wiens vrouw Máxima Zorrreguieta is, daar kwam de informatie mee opgang dat haar vader gewerkt had als Minister van Landbouw van de regering in die periode. Waarop hij die persoon begon te verdedigen en zei dat wij een verkeerd beeld hadden van hetgeen er gebeurd was. **8)** De rechter vraagt de getuige of Poch toen hij die glazen wijn had gedronken hij de indruk had dat hij helder was. De getuige antwoordde dat: Hij was overduidelijk helder. Hij wenst te verduidelijken dat het betreffende diner plaats heeft gevonden op 2 december 2003, dat hij zich dat herinnert omdat hij deze week de foto van het diner heeft gezien waarop de datum staat waarop het plaats vond. In de zomer van 2006 heb ik ook het vluchtlogboek ingezien, toen

mijn verklaring op papier te zetten, toen heb ik de exacte datum gegeven, 2 december 2003. Ik herinner mij dat ik naar huis ging om 5 december te vieren, een heel belangrijke feestdag voor ons, dat Sinterklaas heet. Bovendien wil ik zeggen dat ik mij herinner wanneer hij bij Transavia begon te werken. Die maatschappij groeide heel erg snel en had mensen nodig. De personen die al ervaring hadden konden eerder bevorderd worden tot piloot of kapitein. Dit betekende dat Julio 18 maanden nodig had om bevorderd te worden tot kapitein, terwijl ik nog miste. Julio vertelde mij dat hij in Argentinië militaire ervaring had opgedaan. Wat ik zou kunnen doen is het vluchtlogboek zoeken om te zien of ik met Julio een vliegtuig heb bestuurd, ik denk van wel, het is al lang geleden. Ik heb Julio altijd gekend als een sympathieke persoon totdat ik die donkere kant van hem leerde kennen. Wat betreft de andere personen die aanwezig waren bij het diner op Bali, kan ik zeggen dat dat

waren. Deze laatste nam niet deel aan het gesprek. Behalve hen ook Julio Poch. Het was een hele lange tafel, er waren technici, stewardessen, mechanici aanwezig. Maar de kern van het gesprek vond plaats binnen de kring van de genoemde personen. Wat betreft de aanwezigheid van v van Poch bij het diner, wil ik verklaren dat het normaal is dat bij een eerste project georganiseerd in het buitenland, en dat ging om een lang verblijf in het buitenland, dat het gebruikelijk is dat sommige werknemers treffen, in dit geval . Daar er geen verdere verklaringen worden afgelegd, sluit de rechter deze akte af, nadat de griffier die in zijn geheel heeft voorgelezen, hetgeen hardop vertaald werd door de aanwezige tolk en geratificeerd door de comparant met zijn handtekening. Daarna getekend door de tolk, daarna door de rechter, voor mij, waarvan akte.- ----------

[*Twee onleesbare handtekeningen*].----------

[*Een onleesbare handtekening en een stempel* – Federale rechter.

[*Een onleesbare handtekening en een stempel:*] a – Griffier----------

---

* *N.v.d.V: ESMA is de afkorting voor "Escuela Mecánica de la Armada", de Technische school van de Argentijnse Marine.* ----------

---

beëdigd vertaalster Nederlands-Spaans, ingeschreven bij het College van Beëdigde Vertalers van de stad Buenos Aires onder nummer , verklaar bij deze dat het voorafgaande een volledige en getrouwe vertaling naar het Nederlands is van het aangehechte document in de Spaanse taal. Buenos Aires, Argentinië, 20 november 2010. ----------

Uitsluitend voor de desbetreffende legalisatie: Exclusivamente a los efectos de la correspondiente legalización: Es traducción fiel al idioma neerlandés del documento adjunto redactado en idioma castellano, que tuve ante mí y al cual me remito. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina, el 20 de noviembre

Dubbel, Spaans

TRADUCCIÓN PÚBLICA – BEËDIGDE VERTALING ----------

[*Bovenaan rechts op de eerste twee bladen een onleesbare handtekening en een* Griffier. ----------

[*Bovenaan links op de eerste drie bladen een stempel:*] Nationaal Rechtbank in Federale Straf- en Correctionele Zaken nummer 12. ----------

[*Verticaal in de linker kantlijn:*] **Officieel gebruik.**----------

[*Bovenaan op alle bladen:*] ----------

Rechterlijke Macht van de Natie ----------

--------- *2010 – Jaar van het Tweede Eeuwfeest*----------

Nationaal rechter in Federale Straf- en Correctionele Zaken, tijdelijk aan het hoofd van de Nationale Rechtbank in Federale Straf- en Correctionele Zaken nummer 12 van de stad Buenos Aires, met betrekking tot de zaak nummer **14.217/03**, getiteld "E.S.M.A.* o/ambtshalve vervolgbaar delict" en de daarmee verband houdende zaken nummers 18.918/03; 18.967/03 en 7.694/99, die in behandeling zijn bij de Griffie nummer 23, onderleiding van

------- Richt ik mij tot de **dienstdoende rechter in Strafrecht met de desbetreffende jurisdictie in het Koninkrijk der Nederlanden** met het doel het verzoek gedaan in het rechtshulpverzoek, afgegeven op 11 november van dit jaar, uit te breiden en nogmaals te verzoeken om bemiddeling en internationale samenwerking op het gebied van strafrecht (conform het bepaalde in artikel 9 van het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke en onterende behandeling of bestraffing – Nationale Wet nummer 23.338-) om op zo kort mogelijke termijn getuigenverklaringen - onder ede om de waarheid te zeggen - af te nemen aan de volgende personen:

allen werknemers van de luchtvaartmaatschappij Transavia. -----

------- Ik laat de rechter weten dat om het recht op verdediging tijdens een proces te garantiseren en met betrekking tot alle verklaringen opgenomen in dit rechtshulpverzoek en in dat van 11 november van dit jaar, verleent men uitgebreide bevoegdheid om alle en elk van de verhoren bij te wonen aan de verdedigende advocaat van Julio Poch, mr.

die hiervoor domicilie vestigt in Nederland. voor het ontvangen van dagvaardingen of oproepen, op het adres

Hij is bereikbaar op het Nederlandse mobiele telefoonnummer

Hierna worden de lokale normen met betrekking tot de aan de verdedigende advocaat mr.

verleende bevoegdheid gekopieerd, te weten: artikel 202 van het Wetboek van Strafvordering van de Natie: "*Mogelijkheid tot bijstand.* De rechter dient toe te staan dat de verdedigers deelnemen aan alle andere rechtshandelingen tijdens het vooronderzoek, mits dit niet de verwezenlijking van het doel van het proces in gevaar brengt of het snel en vastgesteld handelen verhindert. Het besluit is niet vatbaar voor beroep. Indien de bijstand wordt toegestaan worden de verdedigers, indien mogelijk, mondeling daarvan in kennis gesteld voordat de handelingen uitgevoerd worden, waarvan een akte opgemaakt wordt." En artikel 203 van het Wetboek van Strafvordering van de Natie: "*Plichten en bevoegdheden van de verdedigers.* De verdedigers die aanwezig zijn bij handelingen van het vooronderzoek mogen geen tekenen van goed- of afkeuring geven en onder geen voorwaarde spreken zonder uitdrukkelijke toestemming van de rechter, aan wie zij zich dienen te richten indien hij hen die toestemming verleent. In dit geval mogen zij maatregelen voorstellen, vragen formuleren, opmerkingen maken waarvan zij denken dat die relevant zijn of verzoeken dat een onregelmatigheid schriftelijk wordt vastgelegd. Het desbetreffende besluit is altijd onherroepelijk." ----------

------- Tevens laat ik de rechter weten dat dit nieuwe rechtshulpverzoek ook verband houdt met de tegen **Julio Alberto Poch** geformuleerde tenlasteleggingen. Om die reden en zoals men reeds liet weten in het laatste rechtshulpverzoek, stel ik u in kennis van het

feit dat op 30 december 2008 en 10 augustus 2009 deze rechtbank, in het kader van de zaak waarvoor dit rechtshulpverzoek wordt afgegeven, uitgebreid de feiten beschreven heeft die aan genoemde Poch ten laste worden gelegd, evenals de strafrechtelijke kwalificaties waar onder deze zouden kunnen vallen, het in het dossier opgenomen bewijsmateriaal en de normen van strafrecht en strafvordering die toepasbaar zijn op deze zaak. Ter beknoptheid verwijs ik naar hetgeen uitgebreid in de genoemde rechtshulpverzoeken wordt beschreven. ----------

------- Met betrekking tot het vermelde in de vorige paragraaf laat ik u weten dat in alle door deze rechtbank afgegeven rechtshulpverzoeken aan Nederland met betrekking tot de zaak van Julio Alberto Poch de heer officier van justitie

leiding heeft over het Landelijk Parket in de stad Rotterdam, opgetreden heeft. ----------

------- Onverminderd het voorgaande en met betrekking tot de feiten die onderzocht worden, laat ik u weten dat in deze zaak de mogelijke betrokkenheid van Julio Alberto Poch onderzocht wordt bij het plegen van misdrijven tegen de menselijkheid in Argentinië, vanuit de Escuela de Mecánica de la Armada*, gedurende de periode 1976/1983. Om exact te zijn, men onderzoekt of de genoemde persoon behoort tot die marine-officieren vliegers die gedurende de genoemde periode functies vervulden als vliegtuigbemanning bij de zogenoemde "doodsvluchten", methode die toegepast werd om zich te ontdoen van de lichamen van die personen die, na hun verblijf in het clandestiene detentiecentrum genaamd E.S.M.A.*, verdoofd werden met een chemische substantie en daarna in de wateren van de rivier "Río de la Plata" of de Argentijnse zee werden geworpen. Al hetgeen uitgebreid beschreven staat in de eerder verzonden rechtshulpverzoeken, waarnaar ik verwijs.----------

------- Opgemerkt dient te worden dat de feiten waarom men om de aanhouding en latere uitlevering van Julio Alberto Poch heeft verzocht, buiten de strafrechtelijke kwalificaties waaronder deze feiten vallen om, onder de definitie van foltering van artikel 4 van het genoemde internationale Verdrag vallen. Feiten waarover de verdragspartijen dienen te waken aangezien het gaat om misdrijven conform hun strafrechtelijke wetgeving en zij

zich verplichten deze misdrijven te bestraffen met toepasselijke straffen rekening houdende met de ernst daarvan.----------

------- Hierbij dient ook rekening gehouden te worden met artikel 9 van het Verdrag, waarin uitdrukkelijk bepaald wordt dat:"*1.De verdragspartijen verlenen elkaar al mogelijke hulp met betrekking tot strafrechtelijke procedures die verband houden met de in artikel 4 omschreven misdrijven, met inbegrip van het leveren van al het noodzakelijke bewijsmateriaal dat zij in hun bezit hebben voor de rechtszaak. 2. De verdragspartijen dienen de verplichtingen nakomen die onder hun verantwoordelijkheid vallen krachtens paragraaf 1 van dit artikel overeenkomstig de tussen hen bestaande verdragen inzake wederzijdse rechtshulp.*"----------

------- Voor alle zekerheid volgt hierna de tekst van het decreet, d.d. 19 november 2010, waarin de maatregel verordend wordt waar in dit rechtshulpverzoek om verzocht wordt: "*Buenos Aires, 19 november 2010. De door r. aangedragen geschriften zijn ontvangen, deze dienen toegevoegd te worden aan het dossier en in aanmerking genomen te worden. Tevens dienen de aangedragen vragenlijsten in aanmerking genomen te worden. Het door de verdediger van Julio Poch, gedane verzoek in aanmerking nemende en om het recht op verdediging tijdens een proces niet te schenden, dienen er getuigenverklaringen – onder ede van het zeggen van de waarheid - afgenomen te worden aan*

men verzoekt om de medewerking en tussenkomst van de rechterlijke autoriteiten van Nederland. Ten dien einde dient er een rechtshulpverzoek afgegeven te worden ter uitbreiding van het op 11 november afgegeven rechtshulpverzoek met bemiddeling van het Argentijnse Ministerie van Buitenlandse Zaken, Internationale Handel en

Godsdienstzaken. Aan het betreffende rechtshulpverzoek dient een bijlage toegevoegd te worden die de vragenlijsten bevat, welke beantwoord dienen te worden door de genoemde personen, evenals die lijsten met vragen die betrekking hebben op de verhoren van de getuigen die reeds een getuigenverklaring hebben afgelegd.

dienen de akten toegevoegd te worden die de getuigenverklaringen of notariële akten bevatten, waarin elk van hen eerder zijn verklaring heeft afgelegd. In de gevallen waarin de rechtbank beschikt over de versies in de Nederlandse taal, dienen deze opgestuurd te worden. Tevens, om het recht op verdediging tijdens een proces niet te schenden en met betrekking tot alle afgelegde verklaringen, legt men schriftelijk vast dat de verdedigende advocaat van Julio Poch, . C tezamen met een door hem aangewezen en voor zijn rekening zijnde tolk, uitgebreid gemachtigd is om alle en elk van de verhoren bij te wonen, mits en onder voorwaarde dat dit niet in strijd is met de lokale normen van Nederland. De genoemde advocaat heeft daarvoor domicilie gevestigd in Nederland, om dagvaardingen en oproepen te ontvangen, op het adres ;,). Hij is bereikbaar via het Nederlandse mobiele In het desbetreffende rechtshulpverzoek dienen de lokale normen gekopieerd te worden die betrekking hebben op de aan de verdedigende advocaat, verleende bevoegdheid. (artikelen 202 en 203 van het Wetboek van Strafvordering van de Natie).- Voor de vertaling van het betreffende rechtshulpverzoek dient benoemd te worden de beëdigd vertaalster in de Nederlandse taal mevrouw die deze taak formeel dient te accepteren.

Zij dient telefonisch hiervan in kennis gesteld te worden. Ondertekend:

Nationale Rechter in Federale Straf- en Correctionele zaken. Voor mij:

Griffier." ----------

------ Aan dit rechtshulpverzoek wordt een bijlage met de naam "vragenlijst" toegevoegd, waarin het verhoor gespecificeerd wordt overeenkomstig welk het nuttig zou zijn dat elk van de in dit rechtshulpverzoek vermelde personen en die vermeld in het voorafgaande rechtshulpverzoek afgegeven op 11 november hun getuigenis afleggen.----------

------ Tevens worden er kopieën toegevoegd van de akten met de getuigenverklaringen afgelegd voor de rechter of voor een notaris door de bedoelde getuigen, waarvan enkele in de Nederlandse taal. ----------

------ Hiermee heb ik voldaan aan alle noodzakelijke vereisten voor een verzoek tot internationale strafrechtelijke samenwerking en ik bied hierbij wederkerigheid aan in overeenkomstige zaken. Hiermee sluit ik dit formele rechtshulpverzoek af, dat ik teken in mijn openbare kantoor in de stad Buenos Aires, Argentinië, op 19 november 2010.--------

[*Een onleesbare handtekening*] – Federale rechter.----------

[*Een onleesbare handtekening*] – Griffier.----------

Bij deze verklaar ik dat de bovenstaande handtekening in mijn bijzijn gezet is en overeenkomt met die van de functie van griffier vervult bij de griffie nummer 23 van de Nationale Rechtbank in Federale Straf- en Correctionele Zaken nummer 12, onder mijn leiding. Buenos Aires, Argentinië, 19 november 2010. ----------

[*Een onleesbare handtekening*] – Federale rechter.----------

---

[*Gedeeltelijk op dit blad en het volgende een stempel:*] Nationaal Gerechtshof in Federale Straf- en Correctionele Zaken – Voorzitter. ----------

---

Zaak nummer 14217/2003----------

Rechterlijke Macht van de Natie ----------

-------- *2010 – Jaar van het Tweede Eeuwfeest*----------

Ondergetekende, voorzitter van het Nationale Gerechtshof in Federale Straf- en Correctionele Zaken van de hoofdstad VERKLAART dat bovenstaande handtekening die van de federale rechter mr. is. ----------

Buenos Aires, 19 november 2010.----------

[*Een onleesbare handteken* – Voorzitter.----------

---

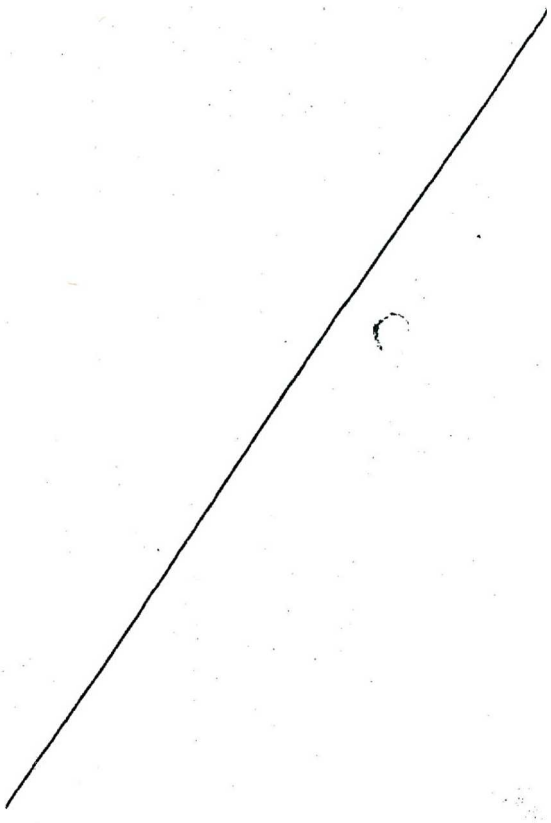
* *N.v.d.V: ESMA is de afkorting voor "Escuela Mecánica de la Armada", de Technische school van de Argentijnse Marine.* ----------

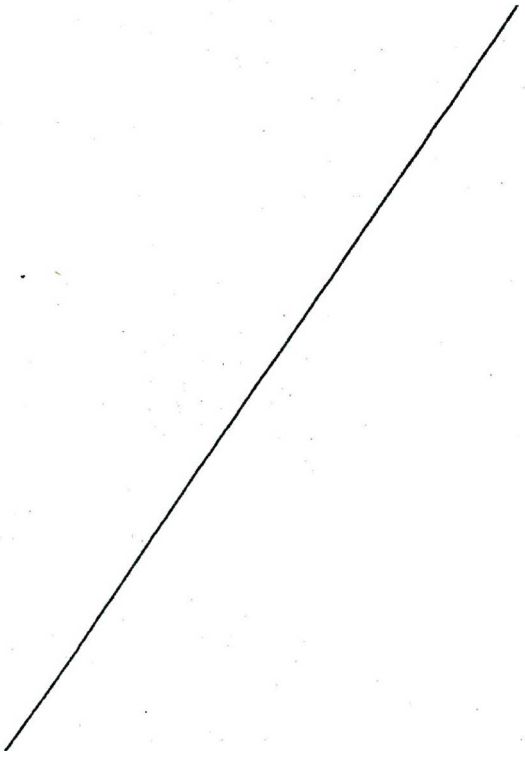
[*De pagina's zijn genummerd van 1 t/m 6. Het laatste blad is niet genummerd en aan de achterzijde onbeschreven*]. ----------

---

beëdigd vertaalster Nederlands-Spaans, ingeschreven bij het College van Beëdigde Vertalers van de stad Buenos Aires onder nummer verklaar bij deze dat het voorafgaande een volledige en getrouwe vertaling naar het Nederlands is van het aangehechte document in de Spaanse taal. Buenos Aires, Argentinië, 27 november 2010. ----------

Uitsluitend voor de desbetreffende legalisatie: Exclusivamente a los efectos de la correspondiente legalización: Es traducción fiel al idioma neerlandés del documento adjunto redactado en idioma castellano, que tuve ante mí y al cual me remito. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina, el 27 de noviembre





Dubbel, Spaans

(8)

TRADUCCIÓN PÚBLICA – BEËDIGDE VERTALING ----------

[*Bovenaan op beide bladen:*] ----------

Rechterlijke Macht van de Natie ----------

--------- *2010 – Jaar van het Tweede Eeuwfeest* ----------

[*Bovenaan links op het eerste blad en gedeeltelijk over beide bladen een ronde stempel:*]

Nationaal Rechtbank in Federale Straf- en Correctionele Zaken nummer 12.----------

[*Verticaal in de linker kantlijn:*] **Officieel gebruik.** ----------

---

Nationaal rechter in Federale Straf- en Correctionele Zaken, tijdelijk aan het hoofd van de Nationale Rechtbank in Federale Straf- en Correctionele Zaken nummer 12 van de stad Buenos Aires, met betrekking tot de zaak nummer **14.217/03**, getiteld "E.S.M.A.* o/ambtshalve vervolgbaar delict" en de daarmee verband houdende zaken nummers 18.918/03; 18.967/03 en 7.694/99, die in behandeling zijn bij de Griffie nummer 23, onderleiding van mr.

------- Richt ik mij tot de **dienstdoende rechter in Strafrecht met de desbetreffende jurisdictie in het Koninkrijk der Nederlanden** met het doel om de verzoeken gedaan in de rechtshulpverzoeken afgegeven op 11 en 19 november van dit jaar uit te breiden en nogmaals een verzoek tot bemiddeling en internationale samenwerking te doen op het gebied van strafrecht (conform het bepaalde in artikel 9 van het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke en onterende behandeling of bestraffing – Nationale Wet nummer 23.338-) om u ervan in kennis te stellen dat deze rechtbank toestemming heeft verleend aan de verdedigende advocaat van Julio Poch, mr. , om de getuigenverhoren, die verordend zijn in het kader van de eerder afgegeven rechtshulpverzoeken, bij te wonen in gezelschap van de Nederlandse advocaat mr.

onder voorwaarde dat de lokale wetgeving van Nederland dit toestaat. ----------

-------- Tevens laat ik de rechter weten dat dit nieuwe rechtshulpverzoek ook verband houdt met de tegen **Julio Alberto Poch** geformuleerde tenlasteleggingen. Om die reden verwijs ik naar de inhoud van de eerder afgegeven rechtshulpverzoeken d.d. 30 december 2008, 10 augustus 2009, 11 en 19 november 2010, voor een gedetailleerde beschrijving van de feiten die aan de genoemde Poch ten laste worden gelegd, evenals voor de strafrechtelijke kwalificaties waar onder deze zouden kunnen vallen, het in het dossier opgenomen bewijsmateriaal en de normen van strafrecht en strafvordering die toepasbaar zijn op deze zaak; hetgeen ik, ter beknoptheid, niet kopieer. ----------

-------- Met betrekking tot het vermelde in de vorige paragraaf laat ik u weten dat in alle door deze rechtbank afgegeven rechtshulpverzoeken aan Nederland met betrekking tot de zaak van Julio Alberto Poch de heer officier van justitie
leiding heeft over het Landelijk Parket in de stad Rotterdam, opgetreden heeft. ----------

-------- Voor alle zekerheid volgt hierna de tekst van het decreet, d.d. 24 november 2010, waarin de maatregel verordend wordt waar in dit rechtshulpverzoek om verzocht wordt:

"*Buenos Aires, 24 november 2010. Het door mr.*
ontvangen, dit dient toegevoegd te worden aan het dossier en in aanmerking genomen te worden. Het gedane verzoek in aanmerking nemende dient er een rechtshulpverzoek ter uitbreiding van de rechtshulpverzoeken d.d. 11 en 19 november van dit jaar, waarnaar verwezen wordt, afgegeven te worden met bemiddeling van het Argentijnse Ministerie van Buitenlandse Zaken, Internationale Handel en Godsdienstzaken, om de dienstdoende rechter in strafrecht met de desbetreffende jurisdictie in Nederland in kennis te stellen van het feit dat deze rechtbank toestemming heeft gegeven aan de verdedigende advocaat van Julio Poch, r. , om aanwezig te zijn tijdens de getuigenverhoren die verordend zijn in het kader van de eerder vermelde rechtshulpverzoeken, in gezelschap van de Nederlandse advocaat mr.

mits en onder voorwaarde dat de lokale wetgeving van Nederland dit toestaat. Voor de vertaling van dit rechtshulpverzoek dient benoemd te

worden de beëdigd vertaalster in de Nederlandse taal mevrouw

die deze taak formeel dient te accepteren. Zij dient telefonisch hiervan in kennis gesteld te worden. Ondertekend: F - Nationale Rechter in Federale Straf- en Correctionele zaken. Voor mij: E C Griffier."----------

-------- Hiermee heb ik voldaan aan alle noodzakelijke vereisten voor een verzoek tot internationale strafrechtelijke samenwerking en ik bied hierbij wederkerigheid aan in overeenkomstige zaken. Hiermee sluit ik dit formele rechtshulpverzoek af, dat ik teken in mijn openbare kantoor in de stad Buenos Aires, Argentinië, op 24 november 2010. ---------

[*Een onleesbare handtekening*] F – Federale rechter. ----------

[*Een onleesbare handtekening* - Griffier. ----------

Zaak nummer 14217/2003 ----------

Bij deze verklaar ik dat de bovenstaande handtekening in mijn bijzijn gezet is en overeenkomt met die van mr. a die de functie van griffier vervult bij de griffie nummer 23 van de Nationale Rechtbank in Federale Straf- en Correctionele Zaken nummer 12, tijdelijk onder mijn leiding. Buenos Aires, Argentinië, 24 november 2010. ----------

[*Een onleesbare handtekening*] – Federale rechter. ----------

Ondergetekende, voorzitter van het Nationale Gerechtshof in Federale Straf- en Correctionele Zaken van de hoofdstad VERKLAART dat bovenstaande handtekening die van de federale rechter mr. is.----------

Buenos Aires, 25 november 2010. ----------

[*Een onleesbare handtekening*] – Voorzitter.----------

[*Gedeeltelijk op dit blad en het vorige een stempel:*] Nationaal Gerechtshof in Federale Straf- en Correctionele Zaken – Voorzitter. ----------

[*De achterzijde van het laatste blad is onbeschreven*].----------

---

* *N.v.d.V: ESMA is de afkorting voor "Escuela Mecánica de la Armada", de Technische school van de Argentijnse Marine.* ----------

---

beëdigd vertaalster Nederlands-Spaans,

ingeschreven bij het College van Beëdigde Vertalers van de stad Buenos Aires onder nummer , verklaar bij deze dat het voorafgaande een volledige en getrouwe vertaling naar het Nederlands is van het aangehechte document in de Spaanse taal. Buenos Aires, Argentinië, 29 november 2010. ----------

Uitsluitend voor de desbetreffende legalisatie: Exclusivamente a los efectos de la correspondiente legalización: Es traducción fiel al idioma neerlandés del documento adjunto redactado en idioma castellano, que tuve ante mí y al cual me remito. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina, el 29 de noviembre de 2010.

Dubbel, Spaans

TRADUCCIÓN PÚBLICA – BEËDIGDE VERTALING ----------

[*Verticaal op alle bladen in de linker kantlijn:*] **Officieel gebruik**.----------

[*Bovenaan op alle bladen:*]----------

Rechterlijke Macht van de Natie ----------

--------- *2010 – Jaar van het Tweede Eeuwfeest* ----------

BIJLAGE GENOEMD "LIJST MET VRAGEN", BEHORENDE TOT DE DIPLOMATIEKE RECHTSHULPVERZOEKEN AAN NEDERLAND, AFGEGEVEN OP 11 NOVEMBER 2010 EN 19 NOVEMBER 2010, IN DE ZAAK 14.217/03 VAN DE NATIONALE RECHTBANK IN STRAF- EN CORRECTIONELE ZAKEN NUMMER 12, GRIFFIE NUMMER 23.----------

LIJST MET VRAGEN VOOR DE GETUIGE

---

1 – Zijn persoonlijke identiteitsgegevens te verstrekken, te weten: volledige namen en achternaam, geboortedatum en plaats, namen van zijn moeder en vader, nummer van zijn identiteitsdocument, beroep en zijn huidige adres.----------

2 – Te zweren dat hij de waarheid zal zeggen betreffende alles dat hij weet en dat hem gevraagd zal worden.----------

3 – Te zeggen of hij de partijen in dit strafproces kent en of hij enig belang heeft in deze zaak.----------

4 – Te zeggen of hij op de hoogte is van een juridisch onderzoek in Argentinië met betrekking tot de misdadige gebeurtenissen die plaats hebben gevonden in de Escuela Mecánica de la Armada (E.S.M.A.)*, waarvoor leden van de Argentijnse Marine onderzocht worden met betrekking tot de periode, 1976 t/m 1983, genoemd "Staatsterrorisme". ----------

5 – Te zeggen of hij iemand kent die slachtoffer of verdachte is van de eerder genoemde feiten; en zo ja, te zeggen welke relatie hem verbindt met die persoon. ----------

6 – Te zeggen of hij Julio Alberto Poch kent en zo ja, te zeggen of hij met deze persoon enige familie-, vriendschappelijke of vijandige relatie heeft of dat hij schuldeiser of schuldenaar van hem is.----------

7 – Te zeggen of hij de verklaringen, die hij heeft afgelegd voor de

op **27 januari 2010**, in hun geheel ratificeert of dat hij integendeel enige rectificatie, correctie of toelichting wenst uit te voeren betreffende de gehele verklaring of betreffende een deel van de inhoud van zijn op dat moment afgelegde verklaring. Daarvoor dient hem een gewaarmerkte kopie voorgelegd te worden van die akte opgesteld in de Nederlandse taal, welke als bijlage toegevoegd is aan het rechtshulpverzoek. ----------

8 – Te zeggen of hij zijn persoonlijke mening over Julio Alberto Poch kan geven. ----------

9 – Te zeggen onder welke omstandigheden, tijd en plaats, hij Julio Alberto Poch heeft leren kennen. ----------

10 – Te zeggen of hij bij een bepaalde gelegenheid of bij bepaalde gelegenheden Julio Alberto Poch persoonlijk heeft horen zeggen dat hij als vlieger van de Argentijnse marine heeft deelgenomen aan de gebeurtenissen die betrekking hebben op de personen die gevangen gehouden werden in de Escuela Mécanica de la Armada (E.S.M.A.)* tussen de jaren 1976 en 1983, ofwel, of hij dat van derden heeft gehoord en in dat geval aan te geven wie dat waren. Dat hij exact de gebruikte woorden weergeeft en alle details met betrekking tot die gebeurtenis, met name wie er aanwezig waren.----------

11 – Te zeggen of hij weet of andere personen op de hoogte zijn van de mogelijke deelname van Julio Alberto Poch aan de misdadige gebeurtenissen die in Argentinië hebben plaats gevonden in de jaren 1976 t/m 1983 met betrekking tot het genoemde "Staatsterrorisme". ----------

12 – Om welke omstandigheid dan ook, met betrekking tot de genoemde gebeurtenissen en met name met betrekking tot Julio Alberto Poch, waarvan hij denkt dat die van belang is te vermelden. ----------

13 – Te zeggen of hij, voorafgaande aan het afleggen van deze getuigenverklaring, op enige wijze bedreigd is of enige vorm van indicaties, suggesties of aanwijzigingen van

derden heeft ontvangen betreffende hoe hij diende te verklaren met betrekking tot het onderzoek dat in Argentinië uitgevoerd wordt tegen Julio Alberto Poch. Zo ja, dat hij de identiteit van diegenen die daarvoor met hem contact hebben opgenomen bekend maakt en uitgebreid en gedetailleerd de wijze en de omstandigheden waaronder dit gebeurd is weergeeft. ----------

---

LIJST MET VRAGEN VOOR DE GETUIGE ----------

1 – Zijn persoonlijke identiteitsgegevens te verstrekken, te weten: volledige namen en achternaam, geboortedatum en plaats, namen van zijn moeder en vader, nummer van zijn identiteitsdocument, beroep en zijn huidige adres. ----------

2 – Te zweren dat hij de waarheid zal zeggen betreffende alles dat hij weet en dat hem gevraagd zal worden.----------

3 – Te zeggen of hij de partijen in dit strafproces kent en of hij enig belang heeft in deze zaak. ----------

4 – Te zeggen of hij op de hoogte is van een juridisch onderzoek in Argentinië met betrekking tot de misdadige gebeurtenissen die plaats hebben gevonden in de Escuela Mecánica de la Armada (E.S.M.A.)*, waarvoor leden van de Argentijnse Marine onderzocht worden met betrekking tot de periode, 1976 t/m 1983, genoemd "Staatsterrorisme". ----------

5 – Te zeggen of hij iemand kent die slachtoffer of verdachte is van de eerder genoemde feiten; en zo ja, om te zeggen welke relatie hem verbindt met die persoon. ----------

6 – Te zeggen of hij Julio Alberto Poch kent en zo ja, te zeggen of hij met deze persoon enige familie-, vriendschappelijke of vijandige relatie heeft of dat hij schuldeiser of schuldenaar van hem is. ----------

7 – Te zeggen of hij in zijn geheel de verklaring rafiticeert, die hij heeft afgelegd voor de op **12 februari 2010**, of dat hij integendeel enige rectificatie, correctie of toelichting wenst uit te voeren betreffende de gehele verklaring of betreffende een deel van de inhoud van zijn op dat moment afgelegde

verklaring. Daarvoor dient hem een gewaarmerkte kopie voorgelegd te worden van die akte opgesteld in de Nederlandse taal, welke als bijlage toegevoegd is aan het rechtshulpverzoek. ----------

8 – Te zeggen of hij zijn persoonlijke mening over Julio Alberto Poch kan geven. --------

9 – Te zeggen onder welke omstandigheden, tijd en plaats, hij Julio Alberto Poch heeft leren kennen. ----------

10 – Te zeggen of hij bij een bepaalde gelegenheid of bij bepaalde gelegenheden Julio Alberto Poch persoonlijk heeft horen zeggen dat hij als vlieger van de Argentijnse marine heeft deelgenomen aan de gebeurtenissen die betrekking hebben op de personen die gevangen gehouden werden in de Escuela Mécanica de la Armada (E.S.M.A.)* tussen de jaren 1976 en 1983, ofwel, of hij dat van derden heeft gehoord en in dat geval aan te geven wie dat waren. Dat hij exact de gebruikte woorden weergeeft en alle details met betrekking tot die gebeurtenis, met name wie er aanwezig waren.----------

11 – Te zeggen of hij weet of andere personen op de hoogte zijn van de mogelijke deelname van Julio Alberto Poch aan de misdadige gebeurtenissen die in Argentinië hebben plaats gevonden in de jaren 1976 t/m 1983 met betrekking tot het genoemde "Staatsterrorisme". ----------

12 – Om welke omstandigheid dan ook, met betrekking tot de genoemde gebeurtenissen en met name met betrekking tot Julio Alberto Poch, waarvan hij denkt dat die van belang is te vermelden. ----------

13 – Te zeggen of hij, voorafgaande aan het afleggen van deze getuigenverklaring, op enige wijze bedreigd is of enige vorm van indicaties, suggesties of aanwijzigingen van derden heeft ontvangen, betreffende hoe hij diende te verklaren met betrekking tot het onderzoek dat in Argentinië uitgevoerd wordt tegen Julio Alberto Poch. Zo ja, dat hij de identiteit van diegenen die daarvoor met hem contact hebben opgenomen bekend maakt en uitgebreid en gedetailleerd de wijze en de omstandigheden waaronder dit gebeurd is weergeeft. ----------

---

LIJST MET VRAGEN VOOR DE GETUIGE ----------

1 – Zijn persoonlijke identiteitsgegevens te verstrekken, te weten: volledige namen en achternaam, geboortedatum en plaats, namen van zijn moeder en vader, nummer van zijn identiteitsdocument, beroep en zijn huidige adres. ----------

2 – Te zweren dat hij de waarheid zal zeggen betreffende alles dat hij weet en dat hem gevraagd zal worden. ----------

3 – Te zeggen of hij de partijen in dit strafproces kent en of hij enig belang heeft in deze zaak. ----------

4 – Te zeggen of hij op de hoogte is van een juridisch onderzoek in Argentinië met betrekking tot de misdadige gebeurtenissen die plaats hebben gevonden in de Escuela Mecánica de la Armada (E.S.M.A.)*, waarvoor leden van de Argentijnse Marine onderzocht worden met betrekking tot de periode, 1976 t/m 1983, genoemd "Staatsterrorisme". ----------

5 – Te zeggen of hij iemand kent die slachtoffer of verdachte is van de eerder genoemde feiten; en zo ja, te zeggen welke relatie hem verbindt met die persoon. ----------

6 – Te zeggen of hij Julio Alberto Poch kent en zo ja, om te zeggen of hij met deze persoon enige familie-, vriendschappelijke of vijandige relatie heeft of dat hij schuldeiser of schuldenaar van hem is. ----------

7 – Te zeggen of hij in zijn geheel de verklaring rafiticeert, die hij heeft afgelegd voor de op **19 maart 2010**, of dat hij integendeel enige rectificatie, correctie of toelichting wenst uit te voeren betreffende de gehele verklaring of betreffende een deel van de inhoud van zijn op dat moment afgelegde verklaring. Daarvoor dient hem een gewaarmerkte kopie voorgelegd te worden van die akte opgesteld in de Nederlandse taal, welke als bijlage toegevoegd is aan het rechtshulpverzoek. ----------

8 – Te zeggen of hij zijn persoonlijke mening over Julio Alberto Poch kan geven. ----------

9 – Te zeggen onder welke omstandigheden, tijd en plaats, hij Julio Alberto Poch heeft leren kennen. ----------

10 – Te zeggen of hij bij een bepaalde gelegenheid of bij bepaalde gelegenheden Julio Alberto Poch persoonlijk heeft horen zeggen dat hij als vlieger van de Argentijnse marine heeft deelgenomen aan de gebeurtenissen die betrekking hebben op de personen die gevangen gehouden werden in de Escuela Mécanica de la Armada (E.S.M.A.)* tussen de jaren 1976 en 1983, ofwel, of hij dat van derden heeft gehoord en in dat geval aan te geven wie dat waren. Dat hij exact de gebruikte woorden weergeeft en alle details met betrekking tot die gebeurtenis, met name wie er aanwezig waren.----------

11 – Te zeggen of hij weet of andere personen op de hoogte zijn van de mogelijke deelname van Julio Alberto Poch aan de misdadige gebeurtenissen die in Argentinië hebben plaats gevonden in de jaren 1976 t/m 1983 met betrekking tot het genoemde "Staatsterrorisme". ----------

12 – Om welke omstandigheid dan ook, met betrekking tot de genoemde gebeurtenissen en met name met betrekking tot Julio Alberto Poch, waarvan hij denkt dat die van belang is te vermelden. ----------

13 – Te zeggen of hij, voorafgaande aan het afleggen van deze getuigenverklaring, op enige wijze bedreigd is of enige vorm van indicaties, suggesties of aanwijzigingen van derden heeft ontvangen, betreffende hoe hij diende te verklaren met betrekking tot het onderzoek dat in Argentinië uitgevoerd wordt tegen Julio Alberto Poch. Zo ja, dat hij de identiteit van diegenen die daarvoor met hem contact hebben opgenomen bekend maakt en uitgebreid en gedetailleerd de wijze en de omstandigheden waaronder dit gebeurd is weergeeft. ----------

---

LIJST MET VRAGEN VOOR DE GETUIGE ----------

1 – Zijn persoonlijke identiteitsgegevens te verstrekken, te weten: volledige namen en achternaam, geboortedatum en plaats, namen van zijn moeder en vader, nummer van zijn identiteitsdocument, beroep en zijn huidige adres. ----------

2 – Te zweren dat hij de waarheid zal zeggen betreffende alles dat hij weet en dat hem gevraagd zal worden.----------